

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL STANDARD

NORME HORIZONTALE

**International electrotechnical vocabulary –
Part 614: Generation, transmission and distribution of electricity – Operation**

**Vocabulaire électrotechnique international –
Partie 614: Production, transport et distribution de l'énergie électrique –
Exploitation**





THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2016 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

IEC Catalogue - webstore.iec.ch/catalogue

The stand-alone application for consulting the entire bibliographical information on IEC International Standards, Technical Specifications, Technical Reports and other documents. Available for PC, Mac OS, Android Tablets and iPad.

IEC publications search - www.iec.ch/searchpub

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and also once a month by email.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in 15 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

IEC Glossary - std.iec.ch/glossary

65 000 electrotechnical terminology entries in English and French extracted from the Terms and Definitions clause of IEC publications issued since 2002. Some entries have been collected from earlier publications of IEC TC 37, 77, 86 and CISPR.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: csc@iec.ch.

A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Catalogue IEC - webstore.iec.ch/catalogue

Application autonome pour consulter tous les renseignements bibliographiques sur les Normes internationales, Spécifications techniques, Rapports techniques et autres documents de l'IEC. Disponible pour PC, Mac OS, tablettes Android et iPad.

Recherche de publications IEC - www.iec.ch/searchpub

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et aussi une fois par mois par email.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne de termes électroniques et électriques. Il contient 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 15 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

Glossaire IEC - std.iec.ch/glossary

65 000 entrées terminologiques électrotechniques, en anglais et en français, extraites des articles Termes et Définitions des publications IEC parues depuis 2002. Plus certaines entrées antérieures extraites des publications des CE 37, 77, 86 et CISPR de l'IEC.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: csc@iec.ch.



IEC 60050-614

Edition 1.0 2016-02

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL STANDARD

NORME HORIZONTALE

**International electrotechnical vocabulary –
Part 614: Generation, transmission and distribution of electricity – Operation**

**Vocabulaire électrotechnique international –
Partie 614: Production, transport et distribution de l'énergie électrique –
Exploitation**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 01.040.29; 29.240

ISBN 978-2-8322-3145-6

Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor. Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.
--

CONTENTS

FOREWORD.....	IV
INTRODUCTION – Principles and rules followed	VIII
1 Scope	1
2 Terms and definitions	1
Annex A (informative) Correspondence between IEC 60050-614:2016, Edition 1, reference numbers and former IEV reference numbers	58
INDEX	63

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	VI
INTRODUCTION – Principes d'établissement et règles suivies	XI
1 Domaine d'application	2
2 Termes et définitions	2
Annexe A (informative) Correspondance entre les numéros de référence IEC 60050-614:2016, Edition 1, et les numéros de référence IEV précédents	58
INDEX	63

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

Part 614: Generation, transmission and distribution of electricity –
Operation

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-614 has been prepared by IEC technical committee 8: Systems aspects for electrical energy supply, under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology.

This first edition cancels and replaces IEC 60050-604:1987, IEC 60050-604:1987/AMD1:1998 and IEC 60050-604:1987/AMD2:2015. It constitutes a technical revision. It has the status of a horizontal standard in accordance with IEC Guide 108.

IEC 60050-614 includes the following significant technical changes with respect to IEC 60050-604:

- a) alignment with the most recent International Standards;
- b) alignment with other parts of IEC 60050.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/2276/FDIS	1/2285/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

In this part of the IEV, the terms and definitions are provided in French and English; in addition the terms are given in Arabic (ar), German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt), Serbian (sr) and Chinese (zh).

A list of all parts of the IEC 60050 series, published under the general title *International Electrotechnical Vocabulary*, can be found on the IEC website and is available at www.electropedia.org.

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

Partie 614: Production, transport et distribution de l'énergie électrique –
Exploitation

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de l'IEC). L'IEC a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, l'IEC – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de l'IEC"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'IEC, participent également aux travaux. L'IEC collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de l'IEC concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de l'IEC intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de l'IEC se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de l'IEC. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que l'IEC s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; l'IEC ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de l'IEC s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de l'IEC dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de l'IEC et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) L'IEC elle-même ne fournit aucune attestation de conformité. Des organismes de certification indépendants fournissent des services d'évaluation de conformité et, dans certains secteurs, accèdent aux marques de conformité de l'IEC. L'IEC n'est responsable d'aucun des services effectués par les organismes de certification indépendants.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à l'IEC, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de l'IEC, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de l'IEC ou de toute autre Publication de l'IEC, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de l'IEC peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'IEC ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale IEC 60050-614 a été établie par le comité d'études 8 de l'IEC: Aspects système de la fourniture d'énergie électrique, sous la responsabilité du comité d'études 1 de l'IEC: Terminologie.

Cette première édition annule et remplace l'IEC 60050-604:1987, l'IEC 60050-604:1987/AMD1:1998 et IEC 60050-604:1987/AMD2:2015. Cette édition constitue une révision technique. Elle a le statut d'une norme horizontale conformément au Guide IEC 108.

L'IEC 60050-614 inclut les modifications techniques majeures suivantes par rapport à l'IEC 60050-604:

- a) alignement avec les Normes internationales les plus récentes;
- b) alignement avec les autres parties de l'IEC 60050.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/2276/FDIS	1/2285/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/IEC, Partie 2.

Dans la présente partie de l'IEV les termes et définitions sont donnés en français et en anglais: de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt), serbe (sr) et chinois (zh).

Une liste de toutes les parties de la série IEC 60050, publiée sous le titre général *Vocabulaire Electrotechnique International*, peut être consultée sur le site web de l'IEC et est disponible à l'adresse www.electropedia.org.

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication (available at www.electropedia.org). It comprises about 20 000 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed among about 80 *parts*, each part corresponding to a given field.

EXAMPLE

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept; within the sections, the concepts are organized in a systematic order.

The terms and definitions (and possibly non-verbal representations, examples, notes to entry and sources) in the entries are given in two or more of the three IEC languages, that is French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each entry, the terms alone are also given in several of the *additional IEV languages* (Arabic, Chinese, Finnish, German, Italian, Japanese, Norwegian, Polish, Portuguese, Serbian, Slovenian, Spanish and Swedish).

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *entry number*,
- possibly a *letter symbol for the quantity or unit*,

then, for the principal IEV languages present in the part:

- the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly *non-verbal representations*, *examples* and *notes to entry*,
- possibly the *source*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

Part number: 3 digits,

Section number: 2 digits,

Concept number: 2 digits (01 to 99).

EXAMPLE 131-13-22

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

EXAMPLE

131-12-04

R

resistance

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry in a given language; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: preferred synonyms are printed in boldface, and deprecated synonyms are printed in lightface. Deprecated synonyms are prefixed by the text "DEPRECATED:".

Absence of an appropriate term:

When no appropriate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, as follows:

" " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed in lightface on the same line as the corresponding term, following this term.

EXAMPLE

specific use of the term:

transmission line, <in electric power systems>

national variant:

lift, GB

grammatical information:

quantize, verb

transient, noun

AC, adj

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (ISO/IEC Guide 99, ISO/IEC 2382, etc.), either with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed at the end of the entry in each of the principal IEV languages present.

EXAMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modified

Terms in additional IEV languages

These terms are placed following the entries in the principal IEV languages, on separate lines (a single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639-1, and in the alphabetic order of this code.

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

L'IEV (série de normes IEC 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications (disponible à www.electropedia.org). Il comprend environ 20 000 *articles terminologiques* correspondant chacun à un *concept* (une notion). Ces articles sont répartis dans environ 80 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

EXEMPLE

Partie 161 (IEC 60050-161): Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (IEC 60050-411): Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Concept, les concepts étant, au sein des sections, classés par ordre systématique.

Les termes et définitions (et éventuellement les représentations non verbales, exemples, notes à l'article et sources) sont donnés dans deux ou plus des trois langues de l'IEC, c'est-à-dire français, anglais et russe (*langues principales de l'IEV*).

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés dans plusieurs des *langues additionnelles de l'IEV* (allemand, arabe, chinois, espagnol, finnois, italien, japonais, norvégien, polonais, portugais, serbe, slovène et suédois).

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à un concept, et comprend:

- un *numéro d'article*,
- éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale de l'IEV présente dans la partie:

- le terme désignant le concept, appelé "*terme privilégié*", éventuellement accompagné de *synonymes et d'abréviations*,
- la *définition* du concept,
- éventuellement des *représentations non verbales*, des *exemples* et des *notes à l'article*,
- éventuellement la *source*,

et enfin, pour les langues additionnelles de l'IEV, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

Numéro de partie: 3 chiffres,

Numéro de section: 2 chiffres,

Numéro du concept: 2 chiffres (01 à 99).

EXEMPLE 131-13-22

Symboles littéraux de grandeurs et d'unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

EXEMPLE

131-12-04

R

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article dans une langue donnée; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes:

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: les synonymes privilégiés sont imprimés en gras, et les synonymes déconseillés sont imprimés en maigre. Les synonymes déconseillés sont précédés par le texte "DÉCONSEILLÉ:".

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

"....." (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

EXEMPLE

spécificité d'utilisation du terme:

rang, <d'un harmonique>

variante nationale:

unité de traitement, CA

catégorie grammaticale:

quantifier, verbe

électronique, f

électronique, adj

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie de l'IEV un concept pris dans une autre partie de l'IEV, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (Guide ISO/IEC 99, ISO/IEC 2382, etc.), avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre et placée à la fin de l'article dans chacune des langues principales de l'IEV présentes.

EXEMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modifié

Termes dans les langues additionnelles de l'IEV

Ces termes sont placés à la fin des articles dans les langues principales de l'IEV, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639-1, et dans l'ordre alphabétique de ce code.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

Part 614: Generation, transmission and distribution of electricity –
Operation

1 Scope

This part of IEC 60050 gives the general terminology used in the generation, transmission and distribution of electricity, as well as general terms pertaining to specific applications and associated technologies. It has the status of a horizontal standard in accordance with IEC Guide 108, *Guidelines for ensuring the coherency of IEC publications – Application of horizontal standards*.

This terminology is consistent with the terminology developed in the other specialized parts of the IEV.

This horizontal standard is primarily intended for use by technical committees in the preparation of standards in accordance with the principles laid down in IEC Guide 108.

One of the responsibilities of a technical committee is, wherever applicable, to make use of horizontal standards in the preparation of its publications.

2 Terms and definitions

The terms and definitions contained in this part of IEC 60050 were extracted from the Electropedia (www.electropedia.org) (also known as the "IEV Online") – the world's most comprehensive online terminology database covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication.

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

Partie 614: Production, transport et distribution de l'énergie électrique – Exploitation

1 Domaine d'application

La présente partie de l'IEC 60050 donne la terminologie générale utilisée dans le domaine de la production, du transport et de la distribution de l'énergie électrique, ainsi que les termes généraux relatifs à des applications particulières et technologies associées. Elle a le statut de norme horizontale conformément au Guide IEC 108, *Lignes directrices pour assurer la cohérence des publications de l'IEC – Application des normes horizontales*.

Cette terminologie est en accord avec la terminologie figurant dans les autres parties spécialisées de l'IEV.

La présente norme horizontale est essentiellement destinée à l'usage des comités d'études dans la préparation des normes, conformément aux principes établis dans le Guide IEC 108.

L'une des responsabilités d'un comité d'études est d'utiliser, autant que possible, les normes horizontales lors de la préparation de ses publications.

2 Termes et définitions

Les termes et définitions contenus dans la présente partie de l'IEC 60050 ont été extraits de l'Electropedia (www.electropedia.org) (également connu sous le nom "IEV Online") – la base de données terminologique en ligne la plus complète couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications.

SECTION 614-01 – POWER QUALITY SECTION 614-01 – QUALITÉ DE L'ÉLECTRICITÉ

614-01-01

power quality

characteristics of the electric current, voltage and frequency at a given point in an electric power system, evaluated against a set of reference technical parameters

Note 1 to entry: These parameters might, in some cases, relate to the compatibility between electricity supplied in an electric power system and the loads connected to that electric power system.

qualité de l'électricité, f

qualité de la tension, f

caractéristiques du courant, de la tension électrique et de la fréquence en un point donné d'un système d'énergie électrique évaluées selon un ensemble de paramètres techniques de référence

Note 1 à l'article: Ces paramètres pourraient, dans certains cas, se rapporter à la compatibilité entre l'électricité fournie sur un réseau d'énergie électrique et les charges raccordées à ce réseau d'énergie électrique.

ar جودة التغذية

de Spannungsqualität, f

es calidad de tensión

it qualità della tensione

ja 電力品質

pl **jakość energii elektrycznej**, f

pt qualidade da energia elétrica

sr **квалитет електричне енергије**, м јд

zh 电能质量

614-01-02

point of supply

supply terminals

point in an electric power network designated as such and contractually fixed, at which electric energy is exchanged between contractual partners

Note 1 to entry: The point of supply may be different from the boundary between the electric power network and the user's own installation or from the metering point.

SOURCE: IEC 617-04-02, modified

point de livraison, m

bornes de livraison, f

point dans un réseau d'énergie électrique, désigné comme tel et fixé contractuellement, auquel l'énergie est échangée entre les partenaires contractuels

Note 1 à l'article: Le point de livraison peut être différent du point frontière entre le réseau d'alimentation et l'installation de l'utilisateur, ou du point de comptage.

SOURCE: IEC 617-04-02, modifié

ar مصدر التغذية

أطراف التغذية

de Übergabestelle, f

es punto de suministro

it terminale di fornitura

ja	供給点
pl	punkt dostawy, <energii elektrycznej> m punkt zasilania, m
pt	ponto de entrega terminais de alimentação
sr	тачка напајања , ж јд
zh	供电点

614-01-03

supply voltage

rms value or, if applicable, the DC value, of the voltage existing at a given instant at a point of supply, measured over a given time interval

Note 1 to entry: If a supply voltage is specified for instance in the supply contract, then it is called “declared supply voltage”.

tension de d'alimentation, f

valeur efficace ou, s'il y a lieu, valeur DC, de la tension existant à un instant donné à un point de livraison, mesurée sur un intervalle de temps donné

Note 1 à l'article: Si une tension d'alimentation est spécifiée, par exemple dans le contrat de fourniture, elle est appelée tension d'alimentation déclarée.

ar	جهد التغذية
de	Versorgungsspannung, f
es	tensión de suministro
it	tensione di alimentazione
ja	供給電圧
pl	napięcie zasilające , n
pt	tensão de alimentação
sr	напон напајања , м јд
zh	供电电压

614-01-04

voltage deviation

difference between the supply voltage at a given instant and the declared supply voltage

écart de tension, m

différence entre la tension d'alimentation à un instant donné et la tension d'alimentation déclarée

ar	حيود الجهد
de	Spannungsabweichung, f
es	desviación de tensión
it	deviazione della tensione
ja	電圧偏差
pl	odchyłka napięcia , f
pt	desvio da tensão
sr	одступање напона , с јд
zh	电压偏差

614-01-05

voltage change

variation of the rms or peak value of the voltage at a point in the electric power system between two consecutive levels sustained for definite but unspecified durations

Note 1 to entry: Whether the rms or peak value is chosen depends upon the application, and which is used should be specified.

SOURCE: IEC 161-08-01, modified

variation de tension, f
variation de la valeur efficace ou de la valeur de crête d'une tension en un point du système électrique entre deux niveaux consécutifs qui se maintiennent d'une façon assez stable pendant des durées déterminées mais non spécifiées

Note 1 à l'article: Le choix entre la valeur efficace et la valeur de crête dépend de l'application et il convient de la spécifier.

SOURCE: IEC 161-08-01, modifié

ar تغيير الجهد
de Spannungsänderung, f
es variación de tensión
it variazione di tensione
ja 電圧変化
pl **zmiana napięcia**, f
pt variação da tensão
sr **промена напона**, ж јд
zh 电压变动

614-01-06

voltage fluctuation

series of voltage changes or continuous variation of the rms or peak value of the voltage

SOURCE: IEC 161-08-05, modified

fluctuation de tension, f
suite de variations de tension ou variation continue de la valeur efficace ou de la valeur de crête d'une tension

SOURCE: IEC 161-08-05, modifié

ar تذبذب الجهد
de Spannungsschwankung, f
es fluctuación de tensión
flicker
it fluttuazione di tensione
ja 電圧変動
pl **wahania napięcia**, n pl
pt flutuação da tensão
sr **колебање напона**, с јд
zh 电压波动

614-01-07

cyclic voltage variation

slow and pseudo-periodic changes, on a daily, weekly or yearly scale, of the voltage at a point in the electric power system, due to changes of the load and to the operation of voltage regulation equipment

variation cyclique de tension, f
variations lentes et pseudo périodiques, à l'échelle journalière, hebdomadaire ou annuelle, de la tension en un point du système électrique sous l'effet des variations de la charge et des interventions des dispositifs de réglage de la tension

ar	التغيير الدورى للجهد
de	zyklische Spannungsänderung, f
es	variación cíclica de tensión
it	variazione ciclica di tensione
ja	周期電圧変動
pl	zmiany cykliczne napięcia , f pl
pt	variação cíclica da tensão
sr	циклична промена напона , ж јд
zh	周期性电压变化

614-01-08

voltage dip

voltage sag

sudden voltage reduction at a point in an electric power system, followed by voltage recovery after a short time interval, from a few periods of the sinusoidal wave of the voltage to a few seconds

SOURCE: IEC 161-08-10, modified

creux de tension, m

baisse brutale de la tension en un point d'un réseau d'énergie électrique, suivie d'un rétablissement de la tension après un court intervalle de temps allant de quelques périodes de la tension sinusoïdale à quelques secondes

SOURCE: IEC 161-08-10, modifié

ar	انحدار الجهد
de	Spannungseinbruch, m
es	hueco de tensión
it	buco di tensione
ja	瞬時電圧降下
pl	zapał napięcia , m przysiad napięcia , m
pt	cava de tensão
sr	краткотрајно снижење напона , с јд
zh	电压暂降

614-01-09

voltage stability

power quality component which is determined on the basis of the observed voltage deviations of an electric power system during a given time interval

tenue de la tension, f

composante de la qualité de l'électricité qui s'apprécie en fonction des écarts de tension constatés dans un système électrique au cours d'un intervalle de temps donné

ar	استقرار الجهد
de	Spannungshaltung, f
es	estabilidad de tensión
it	stabilità della tensione
ja	安定持続電圧
pl	stabilność napięcia , f
pt	estabilidade da tensão
sr	стабилност напона , ж јд
zh	电压平稳度

614-01-10

frequency deviation

difference between the system frequency at a given instant and its nominal value

écart de fréquence, m

différence entre la valeur à un instant donné de la fréquence du réseau et sa valeur nominale

ar حيود التردد

de Frequenzabweichung, f

es desviación de frecuencia

it deviazione della frequenza

ja 周波数偏差

pl **odchyłka częstotliwości**, f

pt desvio de frequência

sr **одступање фреквенције**, с јд

zh 频率偏差

614-01-11

frequency stability

power quality component which is determined on the basis of the observed frequency deviations of an electric power system during a given time interval

tenue de la fréquence, f

composante de la qualité de l'électricité qui s'apprécie à partir des écarts de fréquence constatés dans un système électrique pendant un intervalle de temps donné

ar استقرار التردد

de Frequenzhaltung, f

es estabilidad de la frecuencia

it stabilità della frequenza

ja 持続周波数

pl **stabilność częstotliwości**, f

pt estabilidade da frequência

sr **стабилност фреквенције**, ж јд

zh 频率稳定性

614-01-12

point of common coupling

PCC

point in an electric power system, electrically nearest to a particular load, at which other loads are, or may be, connected

Note 1 to entry: These loads can be either devices, equipment or systems, or distinct network users' installations.

SOURCE: IEC 161-07-15, modified

point commun de raccordement, m

PCC, m

point d'un système d'énergie électrique, le plus proche électriquement d'une charge particulière, auquel d'autres charges sont, ou peuvent être, raccordées

Note 1 à l'article: Ces charges peuvent être soit des dispositifs, appareils ou systèmes, soit des installations distinctes d'utilisateurs du réseau.

SOURCE: IEC 161-07-15, modifié

ar	نقطة الاتصال العامة
de	Verknüpfungspunkt, m PCC
es	punto de conexión común PCC
it	punto di accoppiamento comune
ja	系統連系点
pl	punkt wspólnego połączenia, <z siecią publiczną> m punkt połączenia z siecią publiczną , m PWP
pt	ponto de acoplamento comum
sr	заједничка прикључна тачка , ж јд PCC
zh	公共连接点

614-01-13

system impedance

impedance of the electric power system as viewed from a designated point (e.g. point of common coupling or point of supply)

SOURCE: IEC 161-07-16, modified

impédance du réseau, f

impédance du système d'énergie électrique vue d'un point désigné (par exemple, point commun de raccordement ou point de livraison)

SOURCE: IEC 161-07-16, modifié

ar	ممانعة النظام
de	Netzimpedanz, f
es	impedancia de red
it	impedenza della rete
ja	系統インピーダンス
pl	impedancja systemu zasilania, f impedancja sieci zasilającej , f
pt	impedância da rede de alimentação
sr	импеданса система , ж јд
zh	系统阻抗

614-01-14

harmonic voltage

sinusoidal voltage with a frequency equal to an integer multiple of the fundamental frequency of the voltage

tension harmonique, f

tension sinusoïdale dont la fréquence est un multiple entier de la fréquence du fondamental de la tension

ar	جهد توافقي
de	Spannungsoberschwingung, f
es	armónico de tensión
it	tensione armonica
ja	高調波電圧
pl	harmoniczna napięcia , f
pt	tensão harmónica
sr	хармоник напона , м јд
zh	谐波电压

614-01-15

interharmonic voltage

sinusoidal voltage with a frequency not equal to an integer multiple of the fundamental frequency of the voltage

tension inter-harmonique, f

tension sinusoïdale dont la fréquence n'est pas un multiple entier de la fréquence du fondamental de la tension

ar جهد توافقى بينى

de zwischenharmonische Spannung, f

es interarmónico de tensión

it tensione interarmonica

ja 次数間高調波

pl **interharmoniczna napięcia**, f

pt tensão interharmónica

sr **међухармоник напона**, м јд

zh 间谐波电压

614-01-16

source of harmonic disturbance

part of the electric power system, or of installations connected to it, which causes harmonic distortion of the waveform of the current and/or voltage

source de perturbation harmonique, f

partie du système d'énergie électrique, ou des installations qui lui sont raccordées, qui provoque une distorsion harmonique de l'onde de courant et/ou de tension

ar مصدر التشوهات التوافقية

de Quelle harmonischer Störungen, f

es fuente de perturbación armónica

it sorgente di disturbo armonico

ja 高調波発生源

pl **źródło zakłóceń harmoniczych**, n

pt fonte de perturbação harmónica

sr **извор хармонијских сметњи**, м јд

zh 谐波干扰源

614-01-17

harmonic resonance

phenomenon producing amplification of harmonic components of the voltage or current resulting from sustained oscillation between the inductance and capacitance of adjacent items of equipment or subsystems

résonance harmonique, f

phénomène d'amplification des harmoniques de tension ou de courant, par une oscillation entretenue entre l'inductance et la capacitance de matériels ou de sous-systèmes voisins

ar ظاهرة الرنين التوافقى

de Oberschwingungsresonanz, f

es resonancia armónica

it risonanza armonica

ja 高調波共振

pl rezonans harmoniczych, m

pt ressonância harmónica

sr **хармонијска резонанција**, ж јд

zh 谐波谐振

614-01-18

sub-synchronous resonance

resonance between adjacent equipment in a electric power system, generating oscillations at a frequency smaller than the nominal system frequency and generally sustained for a minute or more

résonance hyposynchrone, f

résonance entre appareils voisins d'un système électrique provoquant des oscillations à une fréquence inférieure à la fréquence nominale du réseau et généralement entretenues pendant une durée de l'ordre de la minute ou plus

ar الرنين التوافقي الفرعى

de untersynchrone Resonanz, f

es resonancia subsíncrona

it risonanza sub-sincrona

ja 次同期共振

pl rezonans podsynchroniczny, m

pt ressonância sub-sincronizada

sr **подсинхрона резонанција**, ж јд

zh 次同步谐振

614-01-19

ferro-resonance

resonance due to oscillations between the capacitance of an apparatus and the inductance of the saturable magnetic circuit of an adjacent apparatus

ferrorésonance, f

résonance due à des oscillations entre la capacitance d'un appareil et l'inductance du circuit magnétique saturable d'un appareil voisin

ar الرنين الحديدي

de Ferroresonanz, f

es ferro-resonancia

it ferro-risonanza

ja 鉄共振

pl ferorezonans, m

pt ferorressonância

sr **ферорезонанција**, ж јд

zh 铁磁谐振

614-01-20

line voltage drop

difference between the values of the voltage measured at a given instant at two given points along a line

chute de tension en ligne, f

différence entre les valeurs de la tension mesurées à un instant donné en deux points donnés le long d'une ligne

ar انخفاض جهد الخط

de Spannungsfall, m

es caída de tensión de fase

it caduta di tensione in linea

ja 送電電圧降下

pl **spadek napięcia w linii**, m

pt queda de tensão na linha

sr **пад напона на воду**, м јд

zh 线路压降

614-01-21

loss of voltage

state in which the voltage is zero or near zero at the point of supply or points of supply

manque de tension, m

situation dans laquelle la valeur de la tension est nulle ou quasi nulle en un point de livraison ou des points de livraison

ar فقد الجهد

de Spannungslosigkeit, f

es pérdida de tensión

it mancanza di tensione

ja 電圧損失

pl **zanik napięcia**, m

pt perda de tensão

sr **губитак напона**, м јд

zh 电压消失

614-01-22

continuity, <of supply>

condition which is expressed by the extent to which the operation of an electric power system approaches the ideal state of freedom from interruption during a given time interval

continuité, <de l'alimentation> f

condition qui s'exprime par le fait que l'exploitation d'un réseau électrique s'approche de la situation idéale caractérisée par l'absence de toute interruption d'alimentation pendant un intervalle de temps donné

ar <للمصدر> استمرارية التغذية

de Versorgungskontinuität, <der Elektrizitätsversorgung> f

es continuidad de suministro
continuidad

it continuità, <dell'alimentazione>

ja 継続, <供給の>

pl **ciągłość zasilania**, f**ciągłość dostawy**, <energii elektrycznej> f

pt continuidade, <da alimentação>

sr **непрекидност**, <напајања> ж јд

zh 连续性, <供电的>

614-01-23

disconnection, <of supply>

interruption of supply during a significantly long time interval, due to the opening of a switching device

coupure, <de l'alimentation> f

manque de tension pendant un intervalle de temps de longueur significative, par suite de l'ouverture d'un appareil de connexion

ar <للمصدر> فصل التغذية

de Abschaltung, <der Elektrizitätsversorgung> f

es interrupción de tensión
interrupción

it interruzione, <della fornitura>

ja 開放, <供給の>

pl **odłączenie zasilania**, n

przerwa w dostawie, <energii elektrycznej> f

pt desconexão, <da alimentação>
 sr **прекид**, <напајања> м јд
искључење, с јд
 zh 断开, <供电的>

614-01-24

cut-off load

load being supplied at the instant preceding a supply disconnection

puissance coupée, f

puissance qui était fournie à l'instant précédant immédiatement la coupure

ar الحمل المفصول عنه التغذية

de ausgeschaltete Leistung, f

es potencia de corte

corte

it carico all'istante del distacco

ja 遮断負荷

pl **moc wyłączana**, f

pt potência interrompida

sr **прекинуто оптерећење**, с јд

zh 被切负荷

614-01-25

energy not supplied

lost energy

amount of energy which would have been supplied from the electric power system during a time interval with persisting supply disconnection

énergie non distribuée, f

quantité d'énergie qui aurait été livrée par le réseau électrique pendant un intervalle de temps couvrant une interruption de l'alimentation

ar الطاقة غير المغذاه

الطاقة المفقودة

de nicht gelieferte Energie, f

es energía no distribuida

it energia non fornita

energia persa

ja 供給支障電力

pl energia niedostarczona, f

pt energia não fornecida

sr **неиспоручена енергија**, ж јд

губитак енергије, м јд

zh 少供电量

614-01-26

short interruption, <of supply voltage>

disappearance of the supply voltage for a time interval whose duration is between two specified limits

Note 1 to entry: In practice, a reduction of the supply voltage to less than 5 % or 10 % of the nominal voltage is considered to be a short interruption, with the lower limit of the duration typically a few tenths of a second and its upper limit typically in the order of one minute (or in some cases up to three or five minutes).

SOURCE: IEC 161-08-20, modified

coupure brève, <de la tension d'alimentation> f
disparition de la tension d'alimentation pendant un intervalle de temps dont la durée est comprise entre deux limites spécifiées

Note 1 à l'article: En pratique, on considère qu'il y a coupure brève si la tension d'alimentation tombe à moins de 5 % ou 10 % de la tension nominale, la limite inférieure de la durée étant généralement de quelques dixièmes de seconde, tandis que sa limite supérieure est généralement de l'ordre d'une minute (mais peut, dans certains cas, atteindre trois ou cinq minutes).

SOURCE: IEC 161-08-20, modifié

ar	لجهد المصدر, انقطاع قصير المدى لجهد التغذية
de	Kurzzeitunterbrechung, <der Versorgungsspannung> f
es	interrupción breve de tensión
	interrupción breve
it	interruzione breve, <della tensione di alimentazione>
ja	瞬断, <供給電圧の>
pl	przerwa krótkotrwała, <w zasilaniu> f
pt	interrupção breve
sr	краткотрајни прекид, <напона напајања> м јд
zh	短时中断, <供电电压的>

614-01-27

voltage recovery

restoration of voltage to a value near to its previous value after a reduction of the voltage or a loss of voltage

retour de la tension, m

remontée de la tension jusqu'à une valeur voisine de la valeur antérieure, après une baisse ou un manque de tension

ar	استعادة الجهد
de	Spannungswiederkehr, f
es	recuperación de tensión
it	ristabilimento della tensione
ja	回復電圧
pl	powrót napięcia, m
pt	reposição da tensão
sr	поновно успостављање напона, с јд
zh	电压恢复

614-01-28

flicker

impression of unsteadiness of visual sensation induced by a light stimulus whose luminance or spectral distribution fluctuates with time

SOURCE: IEC 845-02-49, modified

papillotement, m

flicker, m

impression d'instabilité de la sensation visuelle, due à un stimulus lumineux dont la luminance ou la répartition spectrale fluctuent dans le temps

SOURCE: IEC 845-02-49, modifié

ar	الارتعاش
de	Flimmern, n Flicker, m
es	flicker
it	flicker
ja	フリッカー
pl	migotanie, <światła> n
pt	tremulação
sr	треперење , с јд фликер , м јд
zh	閃變

614-01-29

flicker voltage range

voltage fluctuations within a range of frequencies and amplitudes causing flicker to appear in the output of certain lighting equipment

tension de papillotement, f

tension de flicker, f

variations de la tension sur une gamme de fréquences et d'amplitudes provoquant un papillotement de la lumière dans certains appareils d'éclairage

ar	مدى جهد الارتعاش
de	flimmerversachende Spannungsschwankung, f
es	tensión de flicker
it	campo di variazione del flicker
ja	フリッカー電圧範囲
pl	zakres migotania napięcia , m
pt	gama da tensão de tremulação
sr	опсег напонског треперења , <фликера> м јд
zh	閃變電壓範圍

614-01-30

flickermeter

instrument designed to measure any quantity representative of flicker

SOURCE: IEC 161-08-14

flickermètre, m

instrument destiné à mesurer toute grandeur représentative du phénomène de papillotement

SOURCE: IEC 161-08-14, modifié

ar	جهاز قياس الارتعاش
de	Flicker-Messgerät, n
es	flickermetro
it	flickermetro
ja	フリッカーメータ
pl	miernik migotania, <światła> m
pt	flickerímetro
sr	фликерметар , м јд мерац треперења , м јд
zh	閃變儀

614-01-31

flicker indicator

flicker severity index

measure of flicker evaluated over a specified time interval

Note 1 to entry: Short-term indicator, P_{st} , is generally measured over a duration of 10 min.Note 2 to entry: Long-term indicator, P_{lt} , is generally measured using 12 successive values of P_{st} over a duration of 2 h.

indicateur de papillotement, m

indicateur de flicker, m

évaluation quantitative du papillotement sur un intervalle de temps spécifié

Note 1 à l'article: L'indicateur de papillotement de courte durée, P_{st} , est généralement mesuré sur une durée de 10 min.Note 2 à l'article: L'indicateur de papillotement de longue durée, P_{lt} , est généralement mesuré à partir de 12 valeurs successives du P_{st} sur une durée de 2 h.

ar قياس الارتعاش

مؤشر شدة الارتعاش

de Flickerwert, m

es índice de severidad de flicker

it indicatore di flicker

indice di severità del flicker

ja フリッカー表示器

pl **wskaznik migotania**, m

pt indicador de tremulação

sr **индикатор треперења**, м јд**индикатор фликера**, м јд

zh 閃變指示器

閃變严重度指标

614-01-32

voltage unbalance

condition in a polyphase system in which the rms values of the phase element voltages (fundamental component), or the phase angles between consecutive phase element voltages, are not all equal

SOURCE: IEC 161-08-09, modified

déséquilibre de tension, m

dans un système d'énergie électrique polyphasé, état dans lequel les valeurs efficaces (fréquence fondamentale) des tensions phase-phase ou les déphasages entre phases consécutives ne sont pas tous égaux

SOURCE: IEC 161-08-09, modifié

ar عدم اتزان الجهد

de Spannungsunsymmetrie, f

es desequilibrio de tensión

asimetría de tensión

it squilibrio di tensione

ja 電圧不平衡

pl **asymetria napięcia**, f

pt desiquilíbrio de tensão

sr **несиметрија напона**, ж јд

zh 电压不平衡

614-01-33

unbalance factor

in a three-phase system, degree of unbalance expressed by the ratio (in per cent) of the rms values of the negative sequence component (or the zero sequence component) to the positive sequence component of the fundamental component of the voltage or the electric current

taux de déséquilibre, m

dans un réseau triphasé, expression du degré de déséquilibre par le rapport (en pourcentage) entre la valeur efficace de la composante inverse (ou de la composante homopolaire) et celle de la composante directe de la composante fondamentale de la tension ou du courant électrique

ar معامل عدم اتزان الجهد

de Unsymmetriegrad, m

es tasa de desequilibrio
factor de desequilibrio

it fattore di squilibrio

ja 不平衡要因

pl **współczynnik asymetrii**, m

pt grau de desequilíbrio

sr **степен несиметрије**, m јд

zh 不平衡因数

614-01-34

balancing of a distribution network

allocation of the consumer loads between the various polyphase-line conductors of a distribution network, so as to minimize the voltage unbalance

équilibrage d'un réseau de distribution, m

répartition des branchements des usagers sur les différents conducteurs de phases d'un réseau de distribution polyphasé de façon à réaliser au mieux l'équilibre des charges

ar اتزان شبكة التوزيع

de Symmetrierung eines Verteilungsnetzes, f

es equilibrado de una red de distribución

it bilanciamento del carico in una rete di distribuzione

ja 配電系統の不平衡対策

pl symetryzacja sieci rozdzielczej, f

pt balanceamento de uma rede de distribuição

sr **балансирање дистрибутивне мреже**, c јд

zh 配电网的平衡

614-01-35

power system signalling voltage

mains signalling voltage

signal superimposed on the voltage for the purpose of transmission of information in the electric power system and to users' premises

tension de signalisation du système d'énergie électrique, f

signal superposé à la tension dans le but de transmettre des informations dans le système d'énergie électrique et vers les installations d'utilisateurs

ar جهد إشارة للنظام الكهربائي

de Netzsignalspannung, f

es tensión de señalización por la red

it segnali trasmessi sulla rete di alimentazione

ja	電力線搬送用信号電圧
pl	napięcie sygnalizacyjne w sieci elektroenergetycznej, n
pt	tensão da sinalização de sistema de alimentação
sr	сигнални напон мреже, м јд
zh	电力系统传送信号电压 电源传送信号电压

SECTION 614-02 – FAULTS AND FAULT CLEARANCE SECTION 614-02 – DÉFAUTS ET ÉLIMINATION DES DÉFAUTS

614-02-01

insulation fault

defect in the insulation of an equipment which can result either in an abnormal electric current through this insulation or in a disruptive discharge

défaut d'isolement, m

défectuosité de l'isolation d'un matériel qui peut entraîner soit un courant électrique anormal à travers cette isolation, soit une décharge disruptive

ar عطل عزل

de Isolationsfehler, m

es defecto de aislamiento
falta de aislamiento

it guasto dell'isolamento

ja 絶縁破壊

pl uszkodzenie izolacji, n

pt defeito de isolamento

sr **квар изолације**, m јд

zh 绝缘故障

614-02-02

short-circuit

accidental or intentional conductive path between two or more conductive parts forcing the electric potential differences between these conductive parts to be equal or close to zero

SOURCE: IEC 195-04-11

court-circuit, m

chemin conducteur accidentel ou intentionnel entre deux ou plusieurs parties conductrices forçant les différences de potentiel électriques entre ces parties conductrices à être nulles ou proches de zéro

SOURCE: IEC 195-04-11

ar قصر الدائرة

de Kurzschluss, m

es cortocircuito
cc

it cortocircuito

ja 短絡

pl zwarcie, n

pt curto-circuito

sr **кратак спој**, m јд

zh 短路

614-02-03

short-circuit current

electric current in a given short-circuit

SOURCE: IEC 195-05-18

courant de court-circuit, m

courant électrique dans un court-circuit déterminé

SOURCE: IEC 195-05-18

ar	تيار قصر الدائرة
de	Kurzschlussstrom, m
es	corriente de cortocircuito lcc
it	corrente di cortocircuito
ja	短絡電流
pl	prąd zwarcowy , m prąd zwarcia , m
pt	corrente de curto-circuito
sr	струја кратког споја , ж јд
zh	短路电流

614-02-04

partial short-circuit current

electric current at a given point of a network resulting from a short-circuit at another point of the same network

SOURCE: IEC 195-05-17

courant partiel de court-circuit, m

courant électrique en un point donné d'un réseau, dû à un court-circuit en un autre point de ce réseau

SOURCE: IEC 195-05-17

ar	تيار قصر دائرة جزئي
de	Teilkurzschlussstrom, m
es	corriente parcial de cortocircuito
it	corrente parziale di cortocircuito
ja	部分短絡電流
pl	prąd zwarcowy częściowy , m prąd zwarcia częściowy , m
pt	corrente parcial de curto-circuito
sr	компонента струје кратког споја , ж јд
zh	部分短路电流

614-02-05

prospective short-circuit current

electric current that would appear in a short-circuit without any other change of the supply conditions

courant de court-circuit présumé, m

courant électrique qui apparaîtrait dans un court-circuit sans autre variation des conditions d'alimentation

ar	تيار قصر دائرة متوقع
de	unbeeinflusster Kurzschlussstrom, m
es	corriente de cortocircuito prevista
it	corrente di cortocircuito presunta
ja	想定短絡電流
pl	prąd zwarcowy spodziewany , m prąd zwarcia spodziewany , m
pt	corrente presumida de curto-circuito
sr	окекивана струја кратког споја , ж јд
zh	预期短路电流

614-02-06

peak short-circuit current

instantaneous value of the highest possible prospective short-circuit current

courant crête de court-circuit, m

valeur instantanée du courant de court-circuit présumé le plus élevé possible

ar تيار قصر دائرة اقصى

de Spitzen-Kurzschlussstrom, m

es corriente de cresta de cortocircuito

it corrente di picco di cortocircuito

ja 波高値短絡電流

pl **prąd zwarciaowy maksymalny**, m

prąd zwarcia maksymalny, m

pt corrente de pico de curto-circuito

sr **вршна вредност струје кратког споја**, ж јд

zh 峰值短路电流

614-02-07

fault impedance

impedance at the point of the insulation fault between the faulted line conductor and earth or between the faulted line conductors themselves

EXAMPLE Arc resistance.

SOURCE: IEC 603-02-22, modified

impédance de défaut, m

impédance à l'endroit du défaut entre le conducteur de la phase en défaut et la terre ou entre les conducteurs des phases en défaut

EXEMPLE Résistance d'arc.

SOURCE: IEC 603-02-22, modifié

ar ممانعة العطل

de Fehlerimpedanz, f

es impedancia de falta

it impedenza di guasto

ja 故障インピーダンス

pl impedancja w miejscu zwarcia, f

pt impedância de defeito

sr **импеданса квара**, ж јд

zh 故障阻抗

614-02-08

permanent insulation fault

insulation fault which affects a device and prevents its restoration into service until action has been taken at the point of the insulation fault

défaut d'isolement permanent, m

défaut d'isolement affectant un matériel et ne permettant pas sa remise en service sans intervention préalable du personnel à l'endroit du défaut

ar عطل عزل دائم

de bleibender Isolationsfehler, m

es defecto de aislamiento permanente

it guasto permanente dell'isolamento

ja 永久絕緣事故
 pl **uszkodzenie izolacji trwałe**, n
 pt defeito de isolamento permanente
 sr **трајни квар изолације**, м јд
 zh 永久性绝缘故障

614-02-09

transient insulation fault

insulation fault which only temporarily affects a device's dielectric properties, which are restored after a short time interval

défaut d'isolement fugitif, m

défaut d'isolement n'affectant que passagèrement un matériel qui retrouve l'essentiel de ses propriétés diélectriques après un court intervalle de temps

ar عطل عزل عابر
 de vorübergehender Isolationsfehler, m
 es defecto de aislamiento transitorio
 it guasto transitorio dell'isolamento
 ja 過渡絕緣事故
 pl **zwarcie przemijające**, n
uszkodzenie izolacji przemijające, n
 pt defeito de isolamento transitório
 sr **пролазни квар изолације**, м јд
 zh 瞬时绝缘故障

614-02-10

self-extinguishing insulation fault

insulation fault where the arc extinguishes without it being necessary to disconnect the device from the electric power system for its essential dielectric properties to be restored

défaut d'isolement auto-extincteur, m

défaut d'isolement où l'arc s'éteint de lui-même sans qu'il soit nécessaire de déconnecter le matériel affecté du système électrique pour qu'il retrouve l'essentiel de ses propriétés diélectriques

ar عطل عزل ذاتي الإخماد
 de selbstlöschender Isolationsfehler, m
 es defecto de aislamiento autoextinguible
 it guasto dell'isolamento di tipo autoestinguente
 ja 自己消弧性絶縁破壊
 pl **zwarcie samogasnące**, n
zakłócenie samogasnące, n
 pt defeito de isolamento autoextinguível
 sr **самогасиви квар изолације**, м јд
 zh 自熄弧绝缘故障

614-02-11

self-extinguishing current limit

highest rms value of the current at which self-extinction of an arc can take place, for a given state of the electric power system

courant limite d'auto-extinction, m

valeur efficace la plus élevée du courant pour laquelle l'extinction spontanée d'un arc peut se produire dans un état donné du système électrique

ar	حدود تيار ذاتي الإخماد
de	Löschgrenze für den Fehlerstrom, f
es	corriente límite autoextinguible
it	corrente limite di autoestinzione
ja	自己消弧限界電流
pl	prąd graniczny samogaśnięcia łuku, m
pt	corrente limite de autoextinção
sr	граница струје самогашења, ж јд
zh	自熄弧电流极限

614-02-12

intermittent insulation fault

transient insulation fault which recurs repeatedly in the same place and due to the same cause

défaut d'isolement intermittent, m

défaut d'isolement fugitif qui se reproduit au même endroit sous l'effet d'une même cause

ar	عطل عزل متقطع
de	intermittierender Isolationsfehler, m
es	defecto de aislamiento intermitente
it	guasto intermittente dell'isolamento
ja	間欠性絶縁事故
pl	zwarcie powtarzające się, n zakłócenie powtarzające się, n
pt	defeito de isolamento intermitente
sr	квар изолације који се понавља, ж јд
zh	断续绝缘故障

614-02-13

resistive insulation fault

insulation fault, the resistance of which is sufficiently high to maintain a significant voltage between the faulted conductor and earth or between conductors

défaut d'isolement résistant, m

défaut d'isolement pour lequel la résistance de défaut est suffisamment élevée pour que subsiste, au point du défaut, une tension non négligeable entre le conducteur et la terre ou entre conducteurs

ar	عطل عزل مقاوم
de	widerstandsbehafteter Isolationsfehler, m
es	defecto de aislamiento resistivo
it	guasto dell'isolamento di tipo resistivo
ja	抵抗性絶縁事故
pl	zwarcie rezystancyjne, n
pt	defeito de isolamento resistivo
sr	квар изолације преко отпорности, м јд
zh	电阻性绝缘故障

614-02-14

line insulation fault

insulation fault occurring at a more or less well-localized point of an electric power line

Note 1 to entry: For protection purposes, the limits of the line are usually given by the location of the current transformers.

défaut d'isolement en ligne, m

défaut d'isolement apparaissant en un point plus ou moins bien localisé d'une ligne électrique

Note 1 à l'article: Du point de vue des protections, les limites de la ligne sont habituellement déterminées par les emplacements des transformateurs de courant.

ar	عطل عزل في الخط
de	Leitungs-Isolationsfehler, m
es	defecto de aislamiento de la fase
it	guasto di isolamento di linea
ja	線路絶縁事故
pl	zwarcie na linii, n uszkodzenie izolacji linii, n
pt	defeito de isolamento de linha
sr	квар на изолацији вода, м јд
zh	线路绝缘故障

614-02-15

busbar insulation fault

insulation fault located on a substation busbar

Note 1 to entry: For protection purposes, the limits of the busbar are determined by the location of the current transformers.

défaut d'isolement de barres, m

défaut d'isolement localisé sur un jeu de barres d'un poste

Note 1 à l'article: Du point de vue des protections, les limites du jeu de barres sont déterminées par les emplacements des transformateurs de courant.

ar	عطل عزل في القضبان
de	Sammelschienen-Isolationsfehler, m
es	defecto de aislamiento en barras
it	guasto di isolamento sulle sbarre
ja	母線絶縁事故
pl	zwarcie na szynach, n uszkodzenie izolacji szyn, n
pt	defeito de isolamento do barramento
sr	квар на изолацији сабирнице, м јд
zh	母线绝缘故障

614-02-16

earth fault

ground fault, US

occurrence of an accidental conductive path between a live conductor and the earth

Note 1 to entry: The conductive path can pass through a faulty insulation, through structures (e.g. poles, scaffoldings, cranes, ladders), or through vegetation (e.g. trees, bushes) and can have a significant impedance.

Note 2 to entry: Earth faults with negligible fault impedance in a solidly earthed neutral system or in a low-impedance earthed neutral system are also named line-to-earth short-circuits.

SOURCE: IEC 195-04-14, modified

défaut à la terre, m

occurrence d'un chemin conducteur accidentel entre un conducteur sous tension et la terre

Note 1 à l'article: Le chemin conducteur peut passer par une isolation défectueuse, par des structures (par exemple supports de ligne, échafaudages, grues, échelles), ou encore par la végétation (par exemple arbres, buissons) et peut présenter une impédance non négligeable.

Note 2 à l'article: Les défauts à la terre d'impédance de défaut négligeable, dans un système à neutre directement à la terre ou dans un système à neutre faiblement impédant, sont aussi appelés court-circuits phase-terre.

SOURCE: IEC 195-04-14, modifié

ar	عطل أرضى
de	Erdschlussfehler, m
es	falta a tierra defecto a tierra
it	guasto a terra
ja	地絡事故
pl	zwarcie doziemne, n zwarcie jednofazowe z ziemią, n
pt	defeito à terra
sr	земљоспој, м јд
zh	接地故障

614-02-17

line-to-line insulation fault

insulation fault between two or more line conductors, combined or not with an earth fault

Note 1 to entry: Line-to-line insulation faults with negligible fault impedance are also named line-to-line short-circuits.

défaut d'isolement entre phases, m

défaut d'isolement affectant l'isolement entre deux ou plus de deux conducteurs de phase, combiné ou non avec un défaut à la terre

Note 1 à l'article: Les défauts d'isolement entre phases d'impédance de défaut négligeable sont aussi appelés court-circuits entre phases.

ar	عطل عزل بين خط وخط
de	Außenleiter-Außenleiter-Isolationsfehler, m
es	defecto de aislamiento entre fases
it	guasto dell'isolamento tra le fasi
ja	線間短絡事故
pl	zwarcie międzyfazowe, n
pt	defeito de isolamento linha a linha
sr	међуфазни квар, м јд
zh	相间绝缘故障

614-02-18

double insulation earth fault

two earth faults, occurring simultaneously at two different locations in one or several electric circuits originating from a common source

double défaut d'isolement à la terre, m

deux défauts à la terre, apparaissant simultanément à deux points différents d'un ou plusieurs circuits électriques issus d'une même source

ar	عطل عزل بين خطين و الأرضى
de	Doppelerdschlussfehler, m
es	falta doble de aislamiento a tierra defecto doble de aislamiento a tierra
it	doppio guasto di isolamento a terra

ja 二点同時地絡事故
 pl **zwarcie podwójne z ziemią**, n
 pt defeito à terra do duplo isolamento
 sr **двоструки земљоспој**, м јд
 zh 双重绝缘接地故障

614-02-19

multiple insulation earth faults

earth faults, occurring simultaneously at more than two different locations in one or several electric circuits originating from a common source

défaut d'isolement multiple à la terre, m

défauts d'isolement à la terre, se produisant simultanément en plus de deux points différents d'un ou de plusieurs circuits électriques issus d'une même source.

ar عطل عزل بين عدة خطوط والأرضي
 de multiple Erdschlussfehler, m pl
 es falta múltiple de aislamiento a tierra
 defecto múltiple de aislamiento a tierra
 it guasto multiplo dell'isolamento a terra
 ja 多相地絡事故
 pl **zwarcie wielokrotne z ziemią**, n
 pt defeito á terra do múltiplo isolamento
 sr **вишеструки земљоспој**, м јд
 zh 多重绝缘接地故障

614-02-20

symmetrical insulation fault

three-phase insulation fault

insulation fault at one point of a three-phase electric circuit, affecting the insulation of all three line conductors between one another and usually to the earth

défaut d'isolement triphasé, m

DÉCONSEILLÉ: défaut symétrique, m

défaut d'isolement affectant en un même point d'un circuit électrique triphasé, l'ensemble des isolations des trois conducteurs de phase entre eux et généralement à la terre

ar عطل عزل متماثل
 عطل عزل ثلاثي الأوجه
 de dreipoliger Isolationsfehler, m
 dreipoliger Kurzschluss, m
 es falta de aislamiento trifásico
 defecto de aislamiento trifásico
 it guasto dell'isolamento di tipo simmetrico
 guasto dell'isolamento di tipo trifase
 ja 三相短絡事故
 pl zwarcie trójfazowe, n
 zwarcie symetryczne, <termin niezalecany> n
 pt defeito de isolamento simétrico
 sr **симетрични квар изолације**, м јд
трофазни квар изолације, м јд
 zh 对称绝缘故障
 三相绝缘故障

614-02-21

developing insulation fault

earth fault which affects one line conductor and develops into a line-to-line fault or insulation fault which begins as a line-to-line fault and develops into a three-phase fault

SOURCE: IEC 448-13-12, modified

défaut d'isolement évolutif, m
 défaut initialement phase-terre se transformant en défaut entre phases ou défaut d'isolement initialement entre phases se transformant en défaut triphasé

SOURCE: IEC 448-13-12, modifié

ar عطل عزل متطور
 de sich ausweitender Isolationsfehler, m
 sich ausweitender Kurzschluss, m
 es falta de aislamiento evolutiva
 defecto de aislamiento evolutivo
 it guasto dell'isolamento di tipo evolutivo
 ja 一相地絡から多相事故に進展する事故
 pl **zwarcie rozwijające się**, n
 pt defeito de isolamento evolutivo
 sr **квар изолације који се развија**, м јд
 zh 发展性绝缘故障

614-02-22

turn-to-turn insulation fault
 interturn insulation fault
 insulation fault between neighbouring turns of the same winding in a coil

défaut d'isolement entre spires, m
 défaut d'isolement entre des spires voisines d'un même bobinage

ar عطل عزل بين اللفات
 عطل عزل بين اللفات البينية
 de Windungs-Isolationsfehler, m
 es falta de aislamiento entre espiras
 defecto de aislamiento entre espiras
 it guasto dell'isolamento tra le spire
 ja ターン間絶縁事故
 pl **zwarcie międzyzwojowe**, n
 pt defeito entre espiras
 sr **квар изолације између навојака**, м јд
 zh 匝间绝缘故障

614-02-23

interwinding insulation fault
 insulation fault between two conductors of different windings in wound-coil equipment

défaut d'isolement entre bobinage, m
 défaut d'isolement entre des conducteurs d'enroulements différents d'un matériel bobiné

ar عطل عزل في الملفات البينية
 de Wicklungsschluss, m
 es falta de aislamiento entre devanados
 defecto de aislamiento entre devanados
 it guasto dell'isolamento tra gli avvolgimenti
 ja 巻線間絶縁事故
 pl **zwarcie międzyzwojeniowe**, n
 pt defeito entre enrolamentos
 sr **квар изолације између намотаја**, м јд
 zh 绕组间绝缘故障

614-02-24

fault clearance

disconnection from the electric power system of a defective item, by automatic or manual operations, in order to maintain or restore supply

élimination d'un défaut, f

déconnexion d'un élément défectueux du système électrique par des manœuvres automatiques ou manuelles en vue de maintenir ou de restaurer l'alimentation

ar إزالة العطل

de Fehlerbeseitigung, f

es eliminación de una falta

eliminación de un defecto

it eliminazione del guasto

ja 事故除去

pl **wyłączenie zwarcia**, n

pt eliminação de um defeito

sr **отклањање квара**, с јд

zh 故障清除

614-02-25

fault current interruption time

interruption time, US

time interval from fault inception until the end of the break-time of the circuit-breaker

Note 1 to entry: The fault current interruption time is composed of the protection operating time and the circuit-breaker break-time.

SOURCE: IEC 448-13-14

durée avant interruption d'un courant de défaut, f

intervalle de temps entre le début du défaut et la fin de la durée de coupure du disjoncteur

Note 1 à l'article: La durée avant interruption d'un courant de défaut est constituée de la durée de fonctionnement de la protection et de la durée de coupure du disjoncteur.

SOURCE: IEC 448-13-14

ar زمن قطع تيار العطل
زمن القطع

de Kurzschlussstrom-Ausschaltdauer, f

es tiempo de interrupción de una corriente de falta

it tempo di interruzione della corrente di guasto

ja 事故電流遮断時間

pl **czas wyłączenia zwarcia**, m

pt tempo de interrupção da corrente de defeito

sr **време прекидања струје квара**, с јд

zh 故障电流断开时间

614-02-26

fault clearance time

clearing time, US

time interval between the fault inception and the termination of the fault clearance

Note 1 to entry: The fault clearance time is the longest fault current interruption time of the associated circuit-breaker(s) for elimination of fault current on the faulty item of plant.

SOURCE: IEC 448-13-15, modified

durée d'élimination d'un défaut, f
 DÉCONSEILLÉ: temps d'élimination d'un défaut, m
 intervalle de temps entre l'apparition d'un défaut et son élimination

Note 1 à l'article: Cette durée est la plus longue durée avant interruption du courant de défaut par le ou les disjoncteurs concernés par l'élimination du courant de défaut dans l'ouvrage en défaut.

SOURCE: IEC 448-13-15

ar زمن إزالة العطل
 زمن فصل
 de Fehlerklärungsdauer, f
 es tiempo de eliminación de una falta
 tiempo de eliminación de un defecto
 it tempo di eliminazione del guasto
 ja 事故除去時間
 pl czas eliminacji zwarcia, m
 pt tempo de eliminação de um defeito
 sr време отклањања квара, с јд
 zh 故障清除时间

614-02-27

closing

connecting the contacts of a circuit-breaker by either manual or automatic control or by protective devices

Note 1 to entry: The expression "closing" of an item of the electric power network (line, transformer) in fact means closing of the associated circuit-breaker(s).

enclenchement, m

fermeture des contacts d'un disjoncteur sous l'action des dispositifs de commande manuels ou automatiques ou sous l'action de protection

Note 1 à l'article: Par extension, l'enclenchement d'un élément du réseau électrique (ligne, transformateur) se dit pour l'enclenchement du ou des disjoncteurs associés.

ar غلق
 de Einschalten, n
 es cierre
 cierre de un interruptor
 disparo
 it chiusura
 ja 閉極
 pl załączenie, n
 pt fecho
 sr укључење, с јд
 затварање, с јд
 zh 合闸

614-02-28

opening

tripping

disconnecting the contacts of a circuit-breaker by either manual or automatic control or by protective devices

Note 1 to entry: The expression “tripping” of an item of the electric power network (line, transformer) in fact means tripping of the associated circuit-breaker(s).

SOURCE: IEC 448-11-31, modified

déclenchement, m

ouverture des contacts d'un disjoncteur sous l'action des dispositifs de commande manuels ou automatiques ou par des dispositifs de protection

Note 1 à l'article: Par extension, le déclenchement d'un élément du réseau électrique (ligne, transformateur) se dit pour le déclenchement du ou des disjoncteurs associés.

SOURCE: IEC 448-11-31, modifié

ar	فتح فصل
de	Ausschalten, n Auslösen, n
es	apertura apertura de un interruptor
it	apertura apertura, <di interruttore>
ja	開極
pl	wyłączenie definitywne , n
pt	abertura
sr	окидање , с јд отварање , с јд
zh	跳閘

614-02-29

automatic reclosing

reclosing of a circuit-breaker associated with a faulted section of a network by automatic means after a time interval which permits that section to recover from a transient fault

réenclenchement automatique, m

refermeture du disjoncteur associé à une fraction de réseau affectée d'un défaut, par un dispositif automatique après un intervalle de temps permettant la disparition d'un défaut fugitif

ar	إعادة غلق آلي
de	automatische Wiedereinschaltung, f
es	reenganche automático reenganche
it	richiusura automatica
ja	自動再開路
pl	samoczynne powtórne załączenie , n SPZ
pt	religação automática
sr	аутоматско поновно укључење , с јд
zh	自动重合

614-02-30

successful reclosing

non-recurrence of the fault following reclosing of the relevant circuit-breaker

réenclenchement réussi, m

non réapparition du défaut à l'issue de la refermeture du disjoncteur concerné

ar	إعادة غلق آلي ناجح
de	erfolgreiche Wiedereinschaltung, f
es	reenganche exitoso
it	richiusura riuscita
ja	再閉路成功
pl	SPZ skuteczne, n
pt	religação bem sucedida
sr	успешно поновно укључење , с јд
zh	重合成功

614-02-31

unsuccessful reclosing

recurrence of the fault following reclosing of the relevant circuit-breaker

réenclenchement non réussi, m

réapparition du défaut à l'issue de la refermeture du disjoncteur concerné

ar	إعادة غلق آلي غير ناجح
de	erfolglose Wiedereinschaltung, f
es	reenganche falso reenganche incorrecto disparo no deseado
it	richiusura non riuscita
ja	再閉路失敗
pl	SPZ nieskuteczne, n
pt	religação mal sucedida
sr	неуспешно поновно укључење , с јд
zh	重合失敗

614-02-32

final tripping

lock-out

disconnection of faulty equipment or part of the electric power system after a predetermined number of unsuccessful reclosures of the relevant circuit-breaker

déclenchement définitif, m

mise hors tension d'un matériel ou d'une fraction du système électrique en défaut, après un nombre prédéterminé de réenclenchements non réussis du disjoncteur concerné

ar	فصل نهائي
de	endgültige Ausschaltung, f
es	desconexión final disparo final
it	apertura definitiva, <di interruttore>
ja	最終遮断
pl	SPZ definitywne, n
pt	disparo definitivo
sr	коначно искључење коначно окидање , с јд
zh	最终跳闸

614-02-33

insulation fault location

application of measurement techniques so as to determine the position of an insulation fault of an electric circuit

localisation d'un défaut d'isolement, f
mise en œuvre de moyens de mesure permettant de déterminer l'emplacement d'un défaut d'isolement le long d'un circuit électrique

ar	موقع عطل عزل
de	Fehlerortung, f
es	localización de una falta de aislamiento localización de un defecto de aislamiento
it	localizzazione di un guasto di isolamento
ja	絶縁破壊箇所
pl	lokalizacja uszkodzenia, f
pt	localização do defeito de isolamento
sr	локација квара изолације, ж јд
zh	绝缘故障定位

614-02-34

fault locator

device used for fault location

localisateur de défaut, m
dispositif destiné à la localisation des défauts

ar	جهاز كشف موقع العطل
de	Fehlerortungsgerät, n
es	localizador de faltas localizador de defectos
it	localizzatore di guasto
ja	故障点標定装置
pl	lokalizator uszkodzeń, m
pt	localizador de defeito
sr	локатор квара, м јд
zh	故障定位器

614-02-35

disturbance recorder

perturbograph

instrument in continuous operation, provided with a memory making it possible to record events and transient variables before and during fault conditions

enregistreur de perturbation, m
perturbographe, m
appareil en veille permanente doté d'une mémoire qui permet l'enregistrement des événements et des variables transitoires avant et pendant un défaut

ar	مسجل الأعطال
de	Störungsaufzeichnungsgerät, n Störungsschreiber, m
es	registrador de perturbaciones
it	registratore di disturbi oscilloperturbografo
ja	外乱記録装置
pl	rejestrator zakłóceń, m oscyloperturbograf, <termin niezalecany> m
pt	registador de perturbações perturbógrafo
sr	регистратор поремећаја, м јд
zh	故障记录仪 故障录波器

SECTION 614-03 – INSULATION COORDINATION AND OVERVOLTAGES SECTION 614-03 – COORDINATION DE L'ISOLEMENT ET SURTENSIONS

614-03-01

highest voltage for equipment

greatest value of line-to-line voltage (rms value) for which the equipment is designed in respect of its insulation as well as other characteristics which relate to this voltage in the relevant equipment standards under normal service conditions

tension la plus élevée pour le matériel, f

valeur la plus élevée de la tension entre phases (valeur efficace) pour laquelle le matériel est spécifié en ce qui concerne son isolement ainsi que certaines autres caractéristiques qui sont rattachées à cette tension dans les normes de matériel applicables dans les conditions normales de service

ar الجهد الأعلى للمعدة

de höchste Spannung für Betriebsmittel, f

es tensión más elevada para equipos

it tensione più elevata per l'apparecchiatura

ja 機器最高電圧

pl **napięcie najwyższe urządzenia**, n

pt tensão mais elevada para o equipamento

sr **највиши напон опреме**, м јд

zh 设备最高电压

614-03-02

external insulation

distances in atmospheric air, and along the surfaces in contact with atmospheric air of solid insulation of the equipment which are subject to dielectric stresses and to the effects of atmospheric and other environmental conditions from the site

Note 1 to entry: Examples of environmental conditions are pollution, humidity, vermin, etc.

isolation externe, f

distances dans l'air atmosphérique et sur les surfaces des isolations solides d'un matériel en contact avec l'air atmosphérique, qui sont soumises aux contraintes diélectriques et à l'influence des conditions atmosphériques ou d'autres conditions environnementales provenant du site

Note 1 à l'article: Des exemples de conditions environnementales sont la pollution, l'humidité, les animaux, etc.

ar عزل خارجي

de äußere Isolierung, f

es aislamiento externo

aislamiento exterior

it isolamento esterno

ja 外部絶縁

pl **izolacja zewnętrzna**, f

pt isolação externa

sr **спољашња изолација**, ж јд

zh 外绝缘

614-03-03

internal insulation

internal distances of the solid, liquid or gaseous insulation of equipment which are protected from the effects of atmospheric and other external conditions

isolation interne, f

distances internes dans l'isolation solide, liquide ou gazeuse des matériels qui sont à l'abri de l'influence des conditions atmosphériques ou d'autres agents externes

ar	عزل داخلي
de	innere Isolierung, f
es	aislamiento interno
it	isolamento interno
ja	内部絶縁
pl	izolacja wewnętrzna , f
pt	isolação interna
sr	унутрашња изолација , ж јд
zh	内绝缘

614-03-04

self-restoring insulation

insulation which completely recovers its insulating properties within a short time interval after a disruptive discharge

isolation autorégénératrice, f

isolation qui retrouve intégralement ses propriétés isolantes en un intervalle de temps court après une décharge disruptive

ar	عزل ذاتي الاستعادة
de	selbstheilende Isolierung, f
es	aislamiento auto restaurado
it	isolamento autoripristinante
ja	自己回復性絶縁
pl	izolacja samoregenerująca się , f
pt	isolação autorregeneradora
sr	самообновљива изолација , ж јд
zh	自恢复绝缘

614-03-05

non-self-restoring insulation

insulation which loses its insulating properties, or does not recover them completely, after a disruptive discharge

isolation non autorégénératrice, f

isolation qui perd ses propriétés isolantes, ou ne les retrouve pas intégralement, après une décharge disruptive

ar	عزل غير ذاتي الاستعادة
de	nichtselbstheilende Isolierung, f
es	aislamiento no auto restaurado
it	isolamento non autoripristinante
ja	非自己回復性絶縁
pl	izolacja niesamoregenerująca się , f
pt	isolação não autorregeneradora
sr	изолација која није самообновљива , ж јд
zh	非自恢复绝缘

614-03-06

earth fault factor

ground fault factor, US

at a given location of a three-phase system, and for a given system configuration, ratio of the highest rms value of line-to-earth power frequency voltage on a healthy line conductor during an earth fault affecting one or more line conductors at any point on the system, to the rms value of line-to-earth power frequency voltage which would be obtained at the given location in the absence of any such earth fault

SOURCE: IEC 195-05-14

facteur de court-circuit à la terre, m

en un emplacement donné d'un réseau triphasé, et pour un schéma d'exploitation donné de ce réseau, rapport entre d'une part la tension efficace la plus élevée, à la fréquence du réseau, entre un conducteur de ligne sain et la terre pendant un défaut à la terre affectant un ou plusieurs conducteurs de ligne en un point quelconque du réseau, et d'autre part la valeur efficace de la tension phase-terre à la fréquence du réseau qui serait obtenue à l'emplacement considéré en l'absence d'un tel défaut à la terre

SOURCE: IEC 195-05-14

ar معامل عطل الأرضي

de Erdschlussfaktor, m

es factor de cortocircuito a tierra

it fattore di guasto a terra

ja 地絡要因

pl **współczynnik zwarcia z ziemią**, m

współczynnik doziemienia, m

pt fator de defeito à terra

sr **фактор земљоспоја**, м јд

zh 接地故障因数

614-03-07

insulation, <of equipment>

dielectric qualities of the aggregate of materials insulating the equipment

isolement, <d'un matériel> m

qualités diélectriques de l'ensemble des isolations d'un matériel

ar <لمعدة> عزل المعدة

de Isolation, <eines Betriebsmittels> f

es aislamiento, <de un equipo>

it isolamento, <di un'apparecchiatura>

ja 絶縁, <機器の>

pl **izolacja urządzenia**, f

pt isolação, <do equipamento>

sr **изолација**, <опреме> ж јд

zh 绝缘, <设备的>

614-03-08

insulation co-ordination

selection of the dielectric strength of equipment in relation to the operating voltages which can appear on the electric power system for which the equipment is intended, and taking into account the service environment and the characteristics of the available preventing and protective devices

SOURCE: IEC 581-21-04, modified

coordination de l'isolement, f
sélection de la tenue diélectrique des matériels, en fonction des tensions de service qui peuvent apparaître dans le système électrique auquel ces matériels sont destinés, et compte tenu de l'environnement du service et des caractéristiques des dispositifs de prévention et de protection disponibles

SOURCE: IEC 581-21-04, modifié

ar تنسيق العزل
de Isolationskoordination, f
es coordinación de aislamiento
it coordinamento dell'isolamento
ja 絶縁協調
pl koordynacja izolacji, f
pt coordenação da isolação
sr **координација изолације**, ж јд
zh 绝缘配合

614-03-09

rated voltage, <of equipment>

voltage value assigned by a manufacturer or other entity for a specified operating condition of a component, device or equipment

Note 1 to entry: The value for the rated voltage of high voltage equipment is generally assigned from the list of highest voltages for equipment in Tables 3, 4 and 5 of IEC 60038:2009.

Note 2 to entry: The value for the rated voltage of low voltage equipment is generally assigned from the list of nominal voltages in Tables 1 and 6 of IEC 60038:2009.

Note 3 to entry: Equipment may have more than one rated voltage value or may have a rated voltage range.

tension assignée, <des matériels> f

valeur de la tension fixée par un constructeur, ou une autre entité, pour le fonctionnement spécifié d'un composant, dispositif ou matériel

Note 1 à l'article: La valeur de la tension assignée des matériels à haute tension est généralement fixée à partir de la liste des tensions les plus élevées pour le matériel des Tableaux 3, 4 et 5 de L'IEC 60038:2009.

Note 2 à l'article: La valeur de la tension assignée des matériels à basse tension est généralement fixée à partir de la liste des tensions nominales des Tableaux 1 et 6 de l'IEC 60038:2009.

Note 3 à l'article: Les matériels peuvent avoir plus d'une tension assignée ou peuvent avoir une plage de tension assignée.

ar <لمعدة>، الجهد المقنن للمعدة
de Bemessungsspannung, <eines Betriebsmittels> f
es tensión asignada
tensión nominal
it tensione nominale, <di un'apparecchiatura>
ja 定格電圧, <機器の>
pl **napięcie znamionowe**, <urządzenia> n
pt tensão estipulada, <do equipamento>
sr **назначени напон**, м јд
zh 额定电压, <设备的>

614-03-10

overvoltage, <in an electric power system>

voltage:

- between one line conductor and earth or across a longitudinal insulation having a peak value exceeding the corresponding peak of the highest voltage of the system divided by $\sqrt{3}$ or;
- between phase conductors having a peak value exceeding the amplitude of the highest voltage of the system

surtension, <dans un système électrique> f

tension:

- entre un conducteur de phase et la terre ou à travers une isolation longitudinale dont la valeur de crête dépasse la valeur de crête correspondant à la tension la plus élevée du réseau divisée par $\sqrt{3}$ ou;
- entre conducteurs de phase dont la valeur de crête dépasse l'amplitude de la tension la plus élevée du réseau

ar < فى النظام الكهربائى, الجهد الزائد
ارتفاع الجهد

de Überspannung, <in einem Elektrizitätsversorgungssystem> f

es sobretensión

it sovratensione, <in un sistema elettrico>

ja 過電圧, <電力系統の>

pl **przebiecie**, <w systemie elektroenergetycznym> n

pt sobretensão, <numa rede de distribuição elétrica>

sr **пренапон**, <у електроенергетском систему> м јд

zh 过电压, <电力系统中>

614-03-11

line-to-earth overvoltage per unit

ratio of the peak value of a line-to-earth overvoltage to the line-to-earth peak value of the voltage corresponding to the highest voltage for equipment

Note 1 to entry: Expressed in per unit (p.u.).

valeur relative de surtension phase-terre, f

quotient de la valeur de crête d'une surtension phase-terre par la valeur de crête de la tension phase-terre correspondant à la tension la plus élevée pour l'équipement

Note 1 à l'article: Exprimée en par unité (p.u.).

ar الجهد الزائد بين الخط و الأرضى بالوحدة
ارتفاع الجهد بين الخط و الأرضى بالوحدة

de relative Überspannung Außenleiter-Erde, f

es valor relativo de sobretensión fase-tierra

valor por unidad de sobretensión fase-tierra

it valore della sovratensione verso terra in per unità

ja 単位法による対地間過電圧

pl **wartość względna przebiecia doziemnego**, f

pt sobretensão por unidade fase-terra

sr **пренапон фазе према земљи у релативним јединицама**, м јд

zh 线对地过电压标么值

614-03-12

line-to-line overvoltage per unit

ratio of the peak value of a line-to-line overvoltage to the line-to-earth peak value of the voltage corresponding to the highest voltage for equipment

Note 1 to entry: Expressed in per unit (p.u.).

valeur relative de surtension entre phases, f
quotient de la valeur de crête d'une surtension entre phases par la valeur de crête de la tension phase-terre correspondant à la tension la plus élevée pour l'équipement

Note 1 à l'article: Exprimée en par unité (p.u.).

ar	جهد الزائد بين خط وخط بالوحدة ارتفاع الجهد بين خط وخط بالوحدة
de	relative Überspannung Außenleiter-Außenleiter, f
es	valor relativo de sobretensión entre fases valor por unidad de sobretensión entre fases
it	valore della sovratensione tra fasi in per unità
ja	単位法による線間過電圧
pl	wartość względna przepięcia międzyfazowego, f
pt	sobretensão por unidade fase-fase
sr	пренапон између фаза у релативним јединицама, м јд
zh	线对线过电压标么值

614-03-13

temporary overvoltage
power frequency overvoltage of relatively long duration

Note 1 to entry: A temporary overvoltage is undamped or weakly damped. In some cases its frequency may be several times smaller or greater than power frequency.

surtension temporaire, f
surtension à fréquence industrielle de durée relativement longue

Note 1 à l'article: Une surtension temporaire n'est pas amortie, ou faiblement amortie. Dans certains cas, sa fréquence peut être inférieure ou supérieure à la fréquence industrielle dans un rapport de plusieurs unités.

ar	جهد زائد مؤقت ارتفاع جهد مؤقت
de	zeitweilige Überspannung, f
es	sobretensión temporal
it	sovratensione temporanea
ja	短時間過電圧
pl	przepięcie dorywcze, n TOV
pt	sobretensão temporária
sr	привремени пренапон, м јд
zh	暂态过电压

614-03-14

transient overvoltage
overvoltage with a duration of a few milliseconds or less, oscillatory or non-oscillatory, usually highly damped

Note 1 to entry: Transient overvoltages may be immediately followed by temporary overvoltages. In such cases the two overvoltages are considered as separate events.

Note 2 to entry: IEC 60071-1 defines three types of transient overvoltages, namely slow-front overvoltages, fast-front overvoltages and very fast-front overvoltages according to their time to peak, tail or total duration, and possible superimposed oscillations.

surtension transitoire, f
surtension d'une durée ne dépassant pas quelques millisecondes, oscillatoire ou non, généralement fortement amortie

Note 1 à l'article: Les surtensions transitoires peuvent être immédiatement suivies par des surtensions temporaires. Dans un tel cas, les deux surtensions sont considérées comme des événements distincts.

Note 2 à l'article: L'IEC 60071-1 définit trois types de surtensions transitoires, appelées surtensions à front lent, surtensions à front rapide et surtensions à front très rapide en fonction de leur durée jusqu'à la valeur de crête, durée de queue ou durée totale, et de la possibilité d'oscillations superposées.

ar جهد زائد عابر
ارتفاع جهد عابر
de transiente Überspannung, f
es sobretensión transitoria
it sovratensione transitoria
ja 過渡過電圧
pl **przebiecie przejściowe**, n
pt sobretensão transitória
sr **прелазни пренапон**, м јд
zh 瞬态过电压

614-03-15

electric breakdown
abrupt change of all or part of an insulating medium into a conducting medium resulting in an electric discharge

SOURCE: IEC 121-13-15

claquage électrique, m
transformation brusque de tout ou partie d'un milieu isolant en un milieu conducteur résultant en une décharge électrique

SOURCE: IEC 121-13-15

ar انهيار كهربي
de elektrischer Durchbruch, m
elektrischer Durchschlag, m
es descarga eléctrica
it cedimento dell'isolamento
ja 絶縁破壊
pl przebiecie, <elektryczne> n
pt disrupção elétrica
sr **електрични пробој**, м јд
zh 电击穿

614-03-16

disruptive discharge
phenomenon associated with the failure of insulation under electrical stress which includes a collapse of voltage and the passage of current

Note 1 to entry: The term applies to electric breakdown in solid, liquid and gaseous dielectrics and combination of these.

Note 2 to entry: A disruptive discharge in a solid dielectric produces permanent loss of dielectric strength; in a liquid or gaseous dielectric the loss may be temporary only.

décharge disruptive, f
phénomène associé à la défaillance de l'isolation en cas de contrainte électrique incluant un effroulement de la tension et le passage de courant

Note 1 à l'article: Le terme s'applique au claquage électrique dans des diélectriques solides, liquides et gazeux et aux combinaisons de ceux-ci.

Note 2 à l'article: Une décharge disruptive dans un diélectrique solide produit une perte permanente de la tenue diélectrique; dans un diélectrique liquide ou gazeux la perte peut être seulement temporaire.

ar تفريغ تمزيقي
de zerstörende Entladung, f
es descarga disruptiva
it scarica distruttiva
ja 破裂放電
pl **wyładowanie zupełne**, n
pt descarga disruptiva
sr **разорно пражњење**, с јд
zh 破坏性放电

614-03-17
puncture
disruptive discharge through a solid dielectric

perforation, f
décharge disruptive à travers un diélectrique solide

ar ثقب
de Feststoffdurchschlag, m
es perforación
it perforazione
ja 破壊放電
pl przebicie, <izolacji stałej> n
pt perfuração
sr **пробој изолације**, ж јд
zh 击穿

614-03-18
flashover
electric breakdown between conductors in a gas or a liquid or in vacuum, at least partly along the surface of solid insulation

SOURCE: IEC 212-11-47

contournement, m
claquage électrique entre des conducteurs dans un gaz, un liquide ou le vide, au moins en partie le long de la surface d'une isolation solide

SOURCE: IEC 212-11-47

ar وميض سطحي
de Überschlag, m
es contorneamiento
it scarica superficiale

ja フラッシュオーバ
pl **wyładowanie powierzchniowe**, n
przeskok, <na izolatorze> m
pt contornamento
sr **прескок**, m јд
zh 閃络

614-03-19

sparkover

disruptive discharge in a gaseous or liquid insulating material

SOURCE: IEC 212-11-48

amorçage, m

décharge disruptive dans un matériau isolant gazeux ou liquide

SOURCE: IEC 212-11-48

ar شرر عرضي
de Funkenüberschlag, m
es arco eléctrico
it scarica distruttiva in un isolante gassoso o liquido
ja 火花放電
pl przeskok, <w gazie lub cieczy> m
pt escorvamento
sr **продор пражњења**, m јд
zh 火花放电

614-03-20

withstand voltage

See [IEV 581-21-20](#)

tension de tenue, f

Voir [IEV 581-21-20](#)

ar جهد التحمل
de Stehspannung, f
es tensión soportada
it tensione di tenuta
ja 耐電圧
pl **napięcie wytrzymywane**, <w trakcie próby napięciowej> n
pt tensão suportável
sr **подносиви напон**, m јд
zh 耐受电压

614-03-21

rated withstand voltage

value of the withstand voltage used for specification purposes and which, applied to a product in a standard withstand voltage test, proves that the insulation complies with one or more required voltages

tension de tenue assignée, f

valeur de la tension de tenue utilisée pour des besoins de spécification et qui, appliquée à un matériel dans un essai de tension de tenue normalisée, permet de vérifier que l'isolation satisfait à une ou plusieurs des tensions de tenue requises

ar	جهد التحمل المقتنن
de	Bemessungs-Stehspannung, f
es	tensión soportada asignada
it	tensione di tenuta nominale
ja	定格耐電圧
pl	napięcie znamionowe wytrzymywane , <w trakcie próby napięciowej> n
pt	tensão suportável estipulada
sr	назначени подноси́ви напон , м јд
zh	额定耐受电压

614-03-22

power frequency withstand voltage

rms value of sinusoidal power frequency voltage that the insulation of the given equipment can withstand during tests made under specified conditions and for a specified duration

tension de tenue à fréquence industrielle, f
 valeur efficace de la tension sinusoïdale à fréquence industrielle que l'isolation du matériel considéré peut supporter lors d'essais faits dans des conditions spécifiées et pendant une durée spécifiée

ar	جهد التحمل بتردد القدرة
de	Netzfrequenz-Stehspannung, f
es	tensión soportada a frecuencia industrial
it	tensione di tenuta a frequenza industriale
ja	商用周波数耐電圧
pl	napięcie przemienne wytrzymywane , <w trakcie próby napięciowej> n
pt	tensão suportável à frequência industrial
sr	подноси́ви напон мрежне фреквенције , м јд
zh	工频耐受电压

614-03-23

insulation level

set of withstand voltages specified which characterize the dielectric strength of the insulation

niveau d'isolement, m
 ensemble des tensions de tenue spécifiées qui caractérisent la tenue diélectrique de l'isolation

ar	مستوى العزل
de	Isolationspegel, m
es	nivel de aislamiento
it	livello di isolamento
ja	絶縁レベル
pl	poziom izolacji, m
pt	nível de isolamento
sr	ниво изолације , м јд
zh	绝缘水平

614-03-24

voltage pulse, <in an electric power system>

impulse voltage

transient voltage wave applied to a line or equipment, characterized by a rapid increase followed generally by a slower non-oscillatory decrease of the voltage

tension de choc, <dans un système d'énergie électrique> f

impulsion, f

onde de tension transitoire appliquée à une ligne ou un équipement, caractérisée par une montée rapide de la tension suivie généralement d'une décroissance plus lente et non-oscillatoire de la tension

ar <فى النظام الكهربائى > موجة الجهد الدفعى
الجهد الدفعى

de Stoßspannung, <in einem Elektrizitätsversorgungssystem> f

es impulso de tensión

tensión de choque

it impulso di tensione

ja パルス電圧, <電力系統の>

pl **udar napięcia**, <w systemie energetycznym> m

napięcie impulsowe, n

pt tensão de impulso

sr **импульсни напон**, <у електроенергетском систему> м јд

zh 冲击电压, <电力系统中>

614-03-25

surge

transient voltage wave propagating along a line or a circuit and characterized by a rapid increase followed by a slower decrease of the voltage

tension de choc, <dans le cas d'une onde progressive> f

onde de tension transitoire se propageant le long d'une ligne ou d'un circuit et caractérisée par une montée rapide de la tension suivie d'une décroissance plus lente de la tension

ar موجة الجهد الدفعى

de Stoßwelle, f

es sobretensión transitoria

it onda di tensione di tipo impulsivo

ja サージ

pl **fala udarowa napięcia**, f

pt tensão de choque

sr **напонски удар**, м јд

zh 浪涌

614-03-26

front of a voltage pulse

part of a voltage pulse which occurs prior to the peak

front d'une tension de choc, m

partie d'une tension de choc précédant le passage par la crête

ar مقدمة موجة الجهد الدفعى

de Stirn einer Stoßspannung, f

es frente de un impulso de tensión

frente de una tensión de choque

it fronte di un impulso di tensione

ja 立上りパルス電圧

pl **czoło udaru napięcia**, n

pt frente de uma tensão de impulso

sr **чело импулсног напона**, с јд

zh 冲击电压波前

614-03-27

tail of a voltage pulse

part of a voltage pulse which occurs after the peak

queue d'une tension de choc, f

partie d'une tension de choc qui suit le passage par la crête

ar نهاية موجة الجهد الدفعي

de Rücken einer Stoßspannung, m

es cola de un impulso de tensión

cola de una tensión de choque

it coda di un impulso di tensione

ja 立下りパルス電圧

pl **grzbiet udaru napięcia**, m

pt cauda de uma tensão de impulso

sr **зачеље импулсног напона**, с јд

zh 冲击电压波尾

614-03-28

lightning impulse

voltage pulse of a specified shape applied during dielectric tests with a virtual front duration of the order of 1 µs and a time to half value of the order of 50 µs

Note 1 to entry: The lightning impulse is defined by the two figures giving these durations in microseconds; in particular the standard lightning impulse is 1,2/50 µs.

tension de choc de foudre, f

tension de choc appliquée au cours d'essais diélectriques, de forme spécifiée, de durée conventionnelle de front de l'ordre de 1 µs et de durée jusqu'à la mi-valeur de l'ordre de 50 µs

Note 1 à l'article: La tension de choc de foudre se définit en énonçant successivement les deux nombres qui mesurent des durées en microsecondes; en particulier, la tension de choc de foudre normalisée est 1,2/50 µs.

ar موجة الصواعق

de Blitzstoßspannung, f

es impulso de tipo rayo

onda de choque de tipo rayo

it impulso atmosferico

ja 雷インパルス

pl udar piorunowy, <umowny> m

pt tensão de impulso atmosférico

sr **атмосферски пренапон**, м јд

zh 雷电冲击波

614-03-29

virtual front duration, <of a lightning impulse>

duration determined conventionally by replacing the actual pulse front by a straight line determined by two specified points on this front

durée conventionnelle de front, <d'une tension de choc de foudre> f

durée définie de façon conventionnelle en remplaçant le front réel de l'onde par un segment de droite qui passe par deux points définis de ce front

ar <في موجة الصواعق> زمن مقدمة موجة الصواعق

de vereinbarte Stirndauer, <einer Blitzstoßspannung> f

es duración convencional del frente, <de un impulso tipo rayo>

duración convencional del frente, <de una onda de choque tipo rayo>

it durata convenzionale del fronte, <di un impulso atmosferico>

ja	規約波頭長, <雷インパルス>の
pl	czas umowny trwania czoła , <udaru piorunowego> m
pt	duração convencional de frente, <de uma tensão de impulso atmosférico>
sr	виртуелно трајање чела , <атмосферског пренапона> с јд
zh	雷电冲击波视在波前时间

614-03-30

switching impulse

voltage pulse of a specified shape applied during dielectric tests, with a time to crest of 100 µs to 300 µs, and a time to half value of a few milliseconds

Note 1 to entry: The switching impulse is defined by the two figures giving these durations in microseconds; in particular the standard switching impulse is 250/2 500 µs.

tension de choc de manœuvre, f

tension de choc appliquée au cours d'essais diélectriques, de forme spécifiée, de durée jusqu'à la crête de l'ordre de 100 µs à 300 µs et de durée jusqu'à la mi-valeur de quelques millisecondes

Note 1 à l'article: La tension de choc de manœuvre se définit en énonçant successivement les deux nombres qui mesurent ces durées en microsecondes; en particulier, la tension de choc de manœuvre normalisée est 250/2 500 µs.

ar	موجة الفصل والتوصيل
de	Schaltstoßspannung, f
es	impulso de maniobra onda de choque de maniobra
it	tensione a impulso di manovra
ja	開閉インパルス
pl	udar łączeniowy , m
pt	tensão de impulso de comutação
sr	склопни пренапон , м јд
zh	操作冲击波

614-03-31

time to crest, <of a voltage pulse>

time interval between the actual origin of a voltage pulse and the instant when the voltage has reached its maximum value

durée jusqu'à la crête, <d'une tension de choc > f

intervalle de temps compris entre le point d'origine réel d'une tension de choc et l'instant où la tension atteint sa valeur maximale

ar	<لموجة الجهد الدفعي> زمن الوصول الى اقصى قيمة
de	Dauer bis zum Scheitel, <einer Stoßspannung> f
es	duración hasta la cresta, <de un impulso> duración hasta la cresta, <de una onda de choque>
it	durata fino alla cresta, <di una tensione a impulso>
ja	波頭長, <電圧パルス>
pl	czas trwania czoła , <udaru łączeniowego> m
pt	duração até ao pico, <de uma tensão de impulso de comutação>
sr	време за постизање врха , <импулсног напона> с јд
zh	波前时间, <冲击电压的>

614-03-32

time to half value, <of a voltage pulse>

time interval between the origin of a voltage pulse and the instant on the tail when the voltage has decreased to half of the peak value

durée jusqu'à la mi-valeur, <d'une tension de choc> f
intervalle de temps compris entre l'origine de la tension de choc et l'instant de la queue où la tension a décru à la moitié de sa valeur de crête

ar	لموجة الجهد الدفعي, <زمن الوصول الى نصف القيمة>
de	Rückenhalfwertdauer, <einer Stoßspannung> f
es	duración hasta el valor mitad, <de un impulso> duración hasta el valor mitad, <de una onda de choque>
it	durata fino all'emivalore, <di una tensione a impulso>
ja	波尾長, <電圧パルス>
pl	czas do półszczytu , <impulsu> m
pt	duração de meia amplitude, <de uma tensão de impulso>
sr	време до половине вредности , <импулсног напона> с јд
zh	波尾时间, <冲击电压的>

614-03-33

full-wave voltage pulse

voltage pulse which is not interrupted by a disruptive discharge

tension de choc plein, f

tension de choc non interrompu par une décharge disruptive

ar	جهد دفعي كامل الموجة
de	Vollwellen-Stoßspannung, f
es	impulso de onda completa
it	impulso di tensione a onda piena
ja	全波パルス電圧
pl	udar napięciowy pełny , m
pt	impulso de tensão de onda completa
sr	импулсни напон пуног таласа , м јд
zh	全波冲击电压

614-03-34

chopped voltage pulse

voltage pulse which is interrupted on the front, peak or tail by a disruptive discharge causing a sudden drop in the voltage

tension de choc coupé, f

tension de choc interrompu sur le front, à la crête ou sur la queue par une décharge disruptive causant une chute soudaine de la tension

ar	جهد دفعي مقطوع الموجة
de	abgeschnittene Stoßspannung, f
es	impulso de tensión truncado onda de choque cortada
it	impulso di tensione a onda tronca
ja	裁断波パルス電圧
pl	udar napięciowy ucięty , m
pt	choque da tensão de impulso
sr	одсечени импулсни напон , м јд
zh	截波冲击电压

614-03-35

time to chopping

time interval between the conventional beginning of the pulse and the instant when it is chopped

durée jusqu'à la coupure, f
intervalle de temps compris entre l'origine conventionnelle du choc et l'instant où l'onde est coupée

ar زمن حتى قطع الموجة
de Dauer bis zum Abschneiden, f
es duración hasta el corte, <de un impulso>
it durata fino alla troncatura
ja 裁断までの時間
pl **czas do ucięcia udaru**, m
pt duração até ao corte
sr **време до одсецања**, с јд
zh 截断时间

614-03-36

pulse generator
laboratory equipment enabling dielectric tests to be carried out under pulse voltage conditions

générateur de choc, m
matériel de laboratoire permettant d'effectuer des essais diélectriques sous tension de choc

ar مولد نبضات دفعية
de Stoßspannungsgenerator, m
es generador de impulsos
generador de ondas de choque
it generatore di impulsi
ja パルス発生器
pl generator impulsów udarowych, m
pt gerador de impulso
sr **импулсни генератор**, м јд
zh 冲击电压发生器

614-03-37

internal overvoltage
temporary or transient overvoltage in the system, resulting from switching or from a fault in the system itself

surtension interne, f
surtension temporaire ou transitoire apparaissant dans un réseau et résultant d'une manoeuvre ou d'un défaut dans le réseau lui-même

ar جهد زائد داخلي, ارتفاع جهد داخلي
de innere Überspannung, f
es sobretensión interna
it sovratensione interna
ja 内部過電圧
pl **przebiecie wewnętrzne**, n
pt sobretensão interna
sr **унутрашњи пренапон**, м јд
zh 内部过电压

614-03-38

external overvoltage
temporary or transient overvoltage occurring in the system and resulting from an atmospheric discharge or from an induction phenomenon

surtension externe, f
surtension temporaire ou transitoire apparaissant dans un réseau et résultant soit d'une décharge atmosphérique, soit d'un phénomène d'induction

ar جهد زائد خارجي, ارتفاع جهد خارجي
de äußere Überspannung, f
es sobretensión externa
it sovratensione esterna
ja 外部過電圧
pl **przebiecie zewnętrzne**, n
pt sobretensão externa
sr **спољашњи пренапон**, м јд
zh 外部过电压

614-03-39

direct lightning strike
lightning strike impacting directly a component of the network

Note 1 to entry: Examples of components of the network are: conductor, tower, substation equipment, etc.

coup de foudre direct, m
coup de foudre atteignant directement un élément du réseau

Note 1 à l'article: Des exemples d'éléments du réseau sont: conducteur, pylône, matériel dans un poste, etc.

ar صاعقة مباشرة
de direkter Blitzeinschlag, m
es impacto directo del rayo
it fulminazione diretta
ja 直撃雷
pl **uderzenie pioruna bezpośrednie**, n
pt descarga atmosférica direta
sr **директан удар грома**, м јд
zh 直接雷击

614-03-40

indirect lightning strike
lightning strike that does not impact directly any part of the network but that induces an overvoltage in that network

coup de foudre indirect, m
coup de foudre n'atteignant directement aucun élément du réseau, mais induisant une surtension dans ce réseau

ar صاعقة غير مباشرة
de indirekter Blitzeinschlag, m
es impacto indirecto del rayo
it fulminazione indiretta
ja 誘導雷
pl **uderzenie pioruna pośrednie**, n
pt descarga atmosférica indireta
sr **индиректни удар грома**, м јд
zh 非直接雷击

614-03-41

back flashover

flashover of line-to-earth insulation resulting from a lightning strike to that part of the system which is normally at earth potential

amorçage en retour, m

amorçage d'une isolation phase-terre par suite d'un coup de foudre affectant une partie du réseau normalement au potentiel du sol

ar وميض سطحي مرتد

de rückwärtiger Blitzeinschlag, m

es cebado de retorno

it scarica superficiale di ritorno

ja 逆フラッシュオーバー

pl przeskok odwrotny, m

pt disrupção em retorno

sr повратни прескок, м јд

zh 反击

614-03-42

accidental voltage transfer

overvoltage at supply frequency occurring following contact or flashover between elements of systems at different voltages

transfert accidentel de tension, m

apparition d'une surtension à la fréquence de service, par suite d'un contact ou d'un amorçage entre des éléments appartenant à des réseaux de tensions différentes

ar انتقال جهد زائد

de fehlerbedingter Spannungsübertritt, m

es transferencia accidental de tensión

it trasferimento accidentale di tensione

ja 偶発移行電圧

pl **przerzut awaryjny napięcia**, m

pt transferência acidental de tensão

sr случајни пренос напона, м јд

zh 意外电压转移

614-03-43

resonant overvoltage

overvoltage resulting from a resonant oscillation sustained within the supply system

surtension de résonance, f

surtension résultant d'une oscillation de résonance entretenue dans le réseau

ar جهد زائد رنيني, ارتفاع جهد رنيني

de Resonanzüberspannung, f

es sobretensión de resonancia

it sovratensione di risonanza

ja 共振過電圧

pl **przebiecie rezonansowe**, n

pt sobretensão de ressonância

sr резонантни пренапон, м јд

zh 谐振过电压

614-03-44

dielectric dry test

electric test of an insulating surface in air, this surface being effectively dry and clean

essai diélectrique à sec, m

essai électrique d'une surface isolante dans l'air, cette surface étant parfaitement sèche et propre

ar اختبار جاف لتحمل العزل

de dielektrische Trockenprüfung, f

es ensayo dieléctrico en seco

it prova di isolamento a secco

ja 乾燥フラッシュオーバー試験

pl **próba wytrzymałości elektrycznej na sucho**, f

pt ensaio dielétrico a seco

sr **испитивање диелектричне чврстоће у сувом**, с јд

zh 介质干试验

614-03-45

dielectric wet test

electric test of an insulating surface in air, this surface being submitted to artificial rain of specified characteristics

essai diélectrique sous pluie, m

essai électrique d'une surface isolante dans l'air, cette surface étant soumise à une pluie artificielle de caractéristiques spécifiées

ar اختبار مبلل لتحمل العزل

de dielektrische Regenprüfung, f

es ensayo dieléctrico húmedo

it prova di isolamento sotto pioggia

ja 注水フラッシュオーバー試験

pl **próba wytrzymałości elektrycznej w deszczu**, f

pt ensaio dielétrico sob chuva

sr **испитивање диелектричне чврстоће у влажном**, с јд

zh 介质湿试验

614-03-46

artificial pollution test

electric test of an insulating surface in air, this surface being covered through a defined process with artificial pollution of specified characteristics

essai sous pollution artificielle, m

essai électrique d'une surface isolante dans l'air, cette surface étant recouverte, par un procédé défini, d'une pollution artificielle de caractéristiques spécifiées

ar اختبار تلوث اصطناعي

de Fremdschichtprüfung, f

es ensayo de polución artificial

it prova di contaminazione artificiale

ja 人工汚損試験

pl **próba wytrzymałości elektrycznej przy zabrudzeniu**, <sztywnym> f

pt ensaio de poluição artificial

sr **испитивање у загађеној атмосфери**, с јд

zh 人工污秽试验

614-03-47

overvoltage limiting device

device which limits the peak values or duration of overvoltages or both

Note 1 to entry: Overvoltage limiting devices are classified as preventing devices (e.g. a preinsertion resistor) or as protective devices (e.g. a surge arrester).

dispositif de limitation des surtensions, m
dispositif qui limite les valeurs de crête ou la durée des surtensions ou les deux

Note 1 à l'article: Les dispositifs de limitation des surtensions sont classés en dispositifs de prévention (tel que résistance de préinsertion) ou en dispositifs de protection (tels que parafoudre).

ar جهاز محد للجهد الزائد, جهاز محد لارتفاع الجهد
de Überspannungsbegrenzer, m
es dispositivo limitador de sobretensiones
it dispositivo di limitazione delle sovratensioni
ja 過電圧制限装置
pl ogranicznik przepięć, m
pt dispositivo limitador de sobretensão
sr уређај за ограничење пренапона, м јд
zh 过电压限制装置

614-03-48

surge protective device
device that is intended to protect the electrical apparatus from transient overvoltages and to divert surge currents

Note 1 to entry: A surge protective device contains at least one non-linear component.

dispositif de protection contre les surtensions, m
dispositif prévu pour protéger les appareils électriques contre les surtensions transitoires et dériver les impulsions de courant

Note 1 à l'article: Un dispositif de protection contre les surtensions comporte au moins un composant non-linéaire.

ar جهاز للحماية من الموجات الدفعية
de Überspannungsschutzeinrichtung, f
es dispositivo de protección contra sobretensiones
it dispositivo di protezione contro le sovratensioni
ja サージ保護装置
pl zabezpieczenie przeciwprzepięciowe, n
pt dispositivo de proteção de sobrecarga
sr пренапонски заштитни уређај, м јд
zh 浪涌保护装置

614-03-49

follow current
current supplied by the electrical power system and flowing through the surge protective device after a discharge current

courant de suite, m
courant fourni par le système d'énergie électrique et circulant à travers le dispositif de protection contre les surtensions à la suite d'un courant de décharge

ar تيار تابع لتيار التفريغ
de Folgestrom, m
es corriente de cola
it corrente susseguente
ja 続流
pl prąd następny, m
pt corrente de seguimento
sr пропратна струја, ж јд
zh 续流

614-03-50

protective spark gap

surge protective device which consists of an open air-gap between one or more energized electrodes in series, and an electrode connected with earth

Note 1 to entry: It is distinguished between:

- rod spark gap, made of two rods set in line opposite to each other;
- horn spark gap, made of two or more upright vertical rods splaying out at the top to facilitate arc extinction.

éclateur de protection, m

dispositif de protection contre les surtensions comportant un intervalle d'éclatement à l'air libre entre une ou plusieurs électrodes en série sous tension, et une électrode à la terre

Note 1 à l'article: On distingue:

- éclateur à tige: éclateur formé de deux tiges placées dans le prolongement l'une de l'autre;
- éclateur à cornes: éclateur formé de deux ou plusieurs tiges verticales qui s'écartent vers le haut pour faciliter l'extinction de l'arc.

ar ثغرة الحماية

de Schutzfunkenstrecke, f

es explosor

it spinterometro di protezione

ja 保護用スパークギャップ

pl iskiernik, m

pt disruptor de proteção

sr **заштитно искриште**, с јд

zh 保护火花间隙

614-03-51

surge arrester

lightning arrester

surge diverter

surge protective device designed to limit the duration and frequently the amplitude of the follow current

parafoudre, m

dispositif de protection contre les surtensions prévu pour limiter la durée et souvent l'amplitude du courant de suite

ar مانعة الجهود الزائدة

مانعة الصواعق

وجه الصواعق

de Überspannungsableiter, m

es pararrayos

descargador, <de sobretensiones>

it scaricatore

ja サージ避雷器

pl odgromnik, m

pt descarregador de sobretensões, <atmosféricas>

sr **одводник пренапона**, м јд

zh 避雷器

过电压瞬态行波限制器

614-03-52

discharge current, <of a surge arrester>

pulse current which flows through the surge arrester

courant de décharge, <d'un parafoudre> m
impulsion de courant écoulée à travers le parafoudre

ar <لمناعة الجهود الزائدة>, تيار التفريغ
de Ableitstoßstrom, <eines Überspannungsableiters> m
es corriente de descarga
it corrente di scarica, <di uno scaricatore>
ja 放電電流, <避雷器の>
pl **prąd wyładowczy**, <odgromnika> m
pt corrente de descarga, <de um descarregador de sobretensões>
sr **струја пражњења**, <одводника пренапона> ж јд
zh 放电电流, <避雷器的>

614-03-53

residual voltage, <of a surge arrester>
peak value of voltage that appears between the terminals of a surge arrester during the passage of the discharge current

tension résiduelle, <d'un parafoudre> f
valeur de crête de la tension qui apparaît entre les bornes d'un parafoudre pendant le passage du courant de décharge

ar <لمناعة الجهود الزائدة>, الجهد المتبقى
de Restspannung, <eines Überspannungsableiters> f
es tensión residual
it tensione residua, <di uno scaricatore>
ja 残留電圧, <避雷器の>
pl **napięcie resztkowe**, <odgromnika> n
pt tensão residual, <de um descarregador de sobretensões>
sr **преостали напон**, <одводника пренапона> м јд
zh 残压, <避雷器的>

614-03-54

non-linear resistor type surge arrester
surge arrester made up of non-linear resistors possibly in series with spark gaps

parafoudre à résistance variable, m
parafoudre comprenant des résistances à caractéristique non linéaire, éventuellement en série avec des éclateurs

ar مانعة الجهود الزائدة من النوع غير الخطي
de Ventilableiter, m
es pararrayos de resistencia variable
pararrayos de resistencia no lineal
it scaricatore a resistenza non lineare
ja 非線形型避雷器
pl odgromnik zaworowy, m
pt descarregador de sobretensão de resistência variável
sr **одводник са нелинеарном отпорношћу**, м јд
zh 非线性电阻型避雷器

614-03-55

expulsion type surge arrester
surge arrester with an arcing chamber in which the current is interrupted by a sudden release of gas caused by the passage of the arc

parafoudre à expulsion, m

parafoudre possédant une chambre de coupure dans laquelle le courant est interrompu par un dégagement brutal de gaz provoqué par le passage de l'arc

ar ممانعة الجهود الزائدة من النوع الطرد
de Rohrableiter, m
es paparrayo de expulsión
it scaricatore a espulsione
ja 放出型避雷器
pl odgromnik wydmuchowy, m
pt descarregador de sobretensões de expulsão
sr издувни одводник пренапона, м јд
zh 排气式避雷器
管式避雷器

614-03-56

lightning impulse protective level, <of a surge protective device>

maximum permissible peak voltage value on the terminals of a surge protective device subjected to lightning impulses under specific conditions

niveau de protection aux chocs de foudre, <d'un dispositif de protection> m

valeur de crête maximale de la tension admissible aux bornes d'un dispositif de protection soumis, dans des conditions spécifiées, à des chocs de foudre

ar <لممانعة الجهود الزائدة> مستوى الحماية من موجات الصواعق
de Blitzstoßspannungs-Schutzpegel, <einer Überspannungsschutzeinrichtung> m
es nivel de protección contra impulsos tipo rayo
it livello di protezione contro le sovratensioni di tipo impulsivo
ja 雷インパルス保護レベル, <サージ保護装置の>
pl piorunowy poziom ochrony, <urządzenia zabezpieczającego> m
pt nível de protecção às sobretensões atmosféricas, <de um dispositivo de protecção>
sr заштитни ниво атмосферског пренапона, <пренапонског заштитног уређаја> м јд
zh 雷电冲击保护水平, <保护装置的>

614-03-57

switching impulse protective level, <of a surge protective device>

maximum permissible peak voltage value on the terminals of a surge protective device subjected to switching impulses under specific conditions

niveau de protection aux surtensions de manoeuvre, <d'un dispositif de protection> m

valeur de crête maximale de la tension admissible aux bornes d'un dispositif de protection soumis, dans des conditions spécifiées, à des chocs de manoeuvre

ar <لممانعة الجهود الزائدة> مستوى الحماية من موجات الفصل والتوصيل
de Schaltstoßspannungs-Schutzpegel, <einer Überspannungsschutzeinrichtung> m
es nivel de protección contra sobretensiones de maniobra
it livello di protezione contro le sovratensioni di manovra
ja 開閉インパルス保護レベル, <サージ保護装置の>
pl łączeniowy poziom ochrony, <urządzenia zabezpieczającego> m
pt nível de protecção às sobretensões de manobra, <de um dispositivo de protecção de sobrecarga>
sr заштитни ниво расклопног пренапона, <пренапонског заштитног уређаја> м јд
zh 操作冲击保护水平, <保护装置的>

614-03-58

protection ratio against lightning impulses

ratio of the lightning impulse protective level of a surge protective device to the rated lightning impulse withstand voltage of this device

rapport de protection aux chocs de foudre, m
rapport du niveau de protection aux chocs de foudre d'un dispositif de protection contre les surtensions à la tension assignée de tenue au choc de foudre de ce dispositif

ar نسبة الحماية ضد موجات الصواعق
de Blitzstoßspannungs-Schutzfaktor, m
es relación de protección contra impulsos tipo rayo
it rapporto di protezione contro le sovratensioni a impulso
ja 雷インパルス保護比
pl piorunowy współczynnik ochrony, m
pt relação de protecção às sobretensões atmosféricas
sr заштитни однос према атмосферским пренапонима, м јд
zh 雷电冲击保护比

614-03-59

protection ratio against switching impulses
ratio of the switching impulse protective level of a surge protective device to the rated switching impulse withstand voltage of this device

rapport de protection aux chocs de manoeuvre, m
rapport du niveau de protection aux chocs de manoeuvre d'un dispositif de protection contre les surtensions à la tension assignée de tenue au choc de manoeuvre de ce dispositif

ar نسبة الحماية ضد موجات الفصل والتوصيل
de Schaltstoßspannungs-Schutzfaktor, m
es relación de protección contra impulsos tipo rayo
relación de protección contra ondas de choque
it rapporto di protezione contro le sovratensioni di manovra
ja 開閉インパルス保護比
pl łączeniowy współczynnik ochrony, m
pt relação de protecção às sobretensões de comutação
sr заштитни однос према склопним пренапонима, м јд
zh 操作冲击保护比

614-03-60

lightning protection system

LPS

complete system used to protect a structure and its content against the effects of lightning

installation de protection contre la foudre, f

IPF, f

installation complète utilisée pour la protection d'une structure et son contenu contre les effets de la foudre

ar نظام الحماية ضد موجات الصواعق
de Blitzschutzsystem, m
LPS
es instalaciones de protección contra el rayo
it sistema di protezione contro le sovratensioni
LPS
ja 雷保護装置
pl instalacja odgromowa, f
LPS
pt sistema de protecção contra descargas atmosféricas
sr систем заштите од атмосферског пражњења, м јд
LPS
zh 雷电保护系统

SECTION 614-04 – ELECTROMAGNETIC INFLUENCE ON OTHER SYSTEMS
SECTION 614-04 – INFLUENCE ÉLECTROMAGNÉTIQUE SUR LES AUTRES
SYSTÈMES

614-04-01

capacitive coupling

phenomenon whereby the electric field produced by an energized conductor influences another conductor

couplage capacitif, m

phénomène par lequel le champ électrique produit par un conducteur sous tension influence un autre conducteur

ar تقارن سعوى

de kapazitive Kopplung, f

es acoplamiento capacitivo

it accoppiamento capacitivo

ja 静電結合

pl **sprężenie pojemnościowe**, n

pt acoplamento capacitivo

sr **капацитивна спрега**, ж јд

zh 电容性耦合

614-04-02

conductive coupling

phenomenon whereby a part of the current of a power system returns to the system earth via the conductors of another system

couplage conducteur, m

phénomène par lequel une partie du courant d'un système d'énergie électrique retourne à la terre au travers de conducteurs d'un autre système

ar تقارن موصل

de leitungsgeführte Kopplung, f

galvanische Kopplung, f

es acoplamiento conductivo

it accoppiamento conduttivo

ja 伝導性結合

pl **sprężenie galwaniczne**, n**upływ do ziemi**, m

pt acoplamento condutor

sr **кондуктивна спрега**, ж јд

zh 电导性耦合

614-04-03

inductive coupling

phenomenon whereby the magnetic field produced by a current carrying conductor influences another conductor

couplage inductif, m

phénomène par lequel le champ magnétique produit par un conducteur parcouru par un courant influence un autre conducteur

ar تقارن حثى

de induktive Kopplung, f

es acoplamiento inductivo

it accoppiamento induttivo

ja 誘導結合
pl **sprzężenie indukcyjne**, n
pt acoplamento indutivo
sr **индуктивна спрега**, ж јд
zh 电感性耦合

614-04-04

exposure, <of a metallic structure to a power line>

relative position of a power line and a metallic structure such that the electromagnetic effects of the former on the latter are great enough to give rise to a possibility of danger or electromagnetic interference

rapprochement, <entre une structure métallique et une ligne électrique> m

situation relative d'une ligne électrique et d'un ouvrage métallique telle que les effets électromagnétiques exercés par la première sur le second soient suffisamment importants pour pouvoir créer des risques de danger ou de perturbations électromagnétiques

ar <لهيكل معدني خاص بخط نقل الطاقة> تعرض
de Näherung, <einer Metallstruktur an eine Elektrizitätsleitung> f
es exposición, <entre una estructura metálica y una línea eléctrica>
it vicinanza
ja 曝露, <電源線に対する金属構造の>
pl **zbliżenie**, <między linią energetyczną i strukturą metalową> n
pt exposição, <de uma estrutura metálica a uma linha elétrica>
sr **изложеност**, <металних структура електроенергетском воду> с јд
zh 裸露, <金属电源线的>

614-04-05

reduction factor

factor, less than unity, which represents the mitigation of fields associated with the energized conductors of power systems by the presence of screens or metallic items

facteur de réduction, m

facteur, inférieur à 1, qui représente l'atténuation des champs associés aux conducteurs sous tension d'un système d'énergie électrique par la présence d'écrans ou d'objets métalliques

ar معامل خفض
de Reduktionsfaktor, m
es factor de reducción
it fattore di riduzione
ja 低減係数
pl **współczynnik redukcji**, m
współczynnik skrócenia fali, m
pt fator de redução
sr **редукциони фактор**, м јд
zh 换算系数

614-04-06

psophometrically weighted voltage

disturbing voltage weighted to reflect the responsiveness of the human ear to frequency

Note 1 to entry: Psophometrically weighted voltage is used to characterize electromagnetic interference in analogue telecommunications circuits.

tension psophométrique, f

tension perturbatrice pondérée pour refléter la réponse de l'oreille humaine en fonction de la fréquence

Note 1 à l'article: La tension psophométrique est utilisée pour caractériser le brouillage électromagnétique dans les circuits de télécommunication analogiques.

ar	جهد لقياس الضوضاء
de	psophometrisch gewichtete Spannung, f
es	tensión psfométrica
it	tensione psfometrica
ja	評価雑音電圧
pl	napięcie psfometryczne ważone , n
pt	tensão ponderada psfométrica
sr	псофометријски мерен напон , м јд
zh	噪声计加权电压

614-04-07

stray current

leakage current in the Earth or in metallic structures buried in the ground and resulting from their intended or unintended earthing

SOURCE: IEC 195-05-16

courant vagabond, m

courant de fuite dans la Terre ou dans des structures métalliques enterrées, et qui résulte de leur mise à la terre, intentionnelle ou non

SOURCE: IEC 195-05-16

ar	تيار شارد
de	Streustrom, m
es	corriente parásita
it	corrente di dispersione
ja	迷走電流
pl	prądy błędzące , m pl
pt	corrente vagabunda
sr	лутајућа струја , ж јд
zh	杂散电流

614-04-08

cathodic protection

protection of a buried metallic structure against stray currents by forcing it to behave as a cathode

protection cathodique, f

protection contre les courants vagabonds d'une structure métallique enterrée en la faisant se comporter comme une cathode

ar	حماية كاثودية
de	kathodischer Schutz, m
es	protección catódica
it	protezione catodica
ja	電気防食
pl	ochrona katodowa, f
pt	proteção catódica
sr	катодна заштита , ж јд
zh	阴极保护

Annex A / Annexe A (informative)

Correspondence between IEC 60050-614:2016, Edition 1, reference numbers and former IEV reference numbers

Correspondance entre les numéros de référence IEC 60050-614:2016, Edition 1, et les numéros de référence IEV précédents

For each IEC 60050-614:2016 (Edition 1) entry, the table gives the former IEV reference number under which this entry was classified.

Pour chaque article de l'IEC 60050-614:2016 (Edition 1), le tableau donne le numéro de référence IEV précédent sous lequel cet article était classifié.

IEV 60050-614 reference number Numéro de référence IEV 60050-614	Former IEV reference number Numéro de référence IEV précédent
614-01-01	— ^a
614-01-02	604-01-04
614-01-03	604-01-16
614-01-04	604-01-17
614-01-05	—
614-01-06	604-01-19
614-01-07	604-01-20
614-01-08	604-01-25
614-01-09	604-01-15
614-01-10	604-01-06
614-01-11	604-01-07
614-01-12	—
614-01-13	—
614-01-14	—
614-01-15	—
614-01-16	604-01-10
614-01-17	604-01-12
614-01-18	604-01-13
614-01-19	604-01-14
614-01-20	604-01-18
614-01-21	604-01-23
614-01-22	604-01-32

IEV 60050-614 reference number Numéro de référence IEC 60050-614	Former IEC reference number Numéro de référence IEC précédent
614-01-23	604-01-34
614-01-24	604-01-36
614-01-25	604-01-37
614-01-26	—
614-01-27	604-01-24
614-01-28	—
614-01-29	604-01-26
614-01-30	604-01-28
614-01-31	—
614-01-32	604-01-29
614-01-33	604-01-30
614-01-34	604-01-31
614-01-35	—
614-02-01	604-02-02
614-02-02	—
614-02-03	— ^a
614-02-04	—
614-02-05	—
614-02-06	—
614-02-07	— ^a
614-02-08	604-02-10
614-02-09	604-02-11
614-02-10	604-02-12
614-02-11	604-02-13
614-02-12	604-02-14
614-02-13	604-02-15
614-02-14	604-02-17
614-02-15	604-02-18
614-02-16	604-02-19
614-02-17	604-02-20
614-02-18	604-02-22

IEV 60050-614 reference number Numéro de référence IEC 60050-614	Former IEC reference number Numéro de référence IEC précédent
614-02-19	604-02-23
614-02-20	—
614-02-21	604-02-25
614-02-22	604-02-26
614-02-23	604-02-27
614-02-24	604-02-28
614-02-25	—
614-02-26	604-02-29
614-02-27	604-02-30
614-02-28	604-02-31
614-02-29	604-02-32
614-02-30	604-02-35
614-02-31	604-02-36
614-02-32	604-02-39
614-02-33	—
614-02-34	604-02-42
614-02-35	604-02-43
614-03-01	604-03-01
614-03-02	604-03-02
614-03-03	604-03-03
614-03-04	604-03-04
614-03-05	604-03-05
614-03-06	604-03-06
614-03-07	604-03-07
614-03-08	604-03-08
614-03-09	—
614-03-10	604-03-09
614-03-11	604-03-10
614-03-12	604-03-11
614-03-13	604-03-12
614-03-14	604-03-13

IEV 60050-614 reference number Numéro de référence IEC 60050-614	Former IEC reference number Numéro de référence IEC précédent
614-03-15	604-03-37
614-03-16	604-03-38
614-03-17	—
614-03-18	—
614-03-19	—
—b	604-03-41
614-03-21	—
614-03-22	604-03-40
614-03-23	604-03-47
614-03-24	604-03-14
614-03-25	—
614-03-26	604-03-16
614-03-27	604-03-17
614-03-28	604-03-18
614-03-29	604-03-19
614-03-30	604-03-20
614-03-31	604-03-21
614-03-32	604-03-22
614-03-33	604-03-23
614-03-34	604-03-24
614-03-35	604-03-25
614-03-36	604-03-28
614-03-37	604-03-31
614-03-38	604-03-32
614-03-39	604-03-33
614-03-40	604-03-34
614-03-41	604-03-39
614-03-42	604-03-35
614-03-43	604-03-36
614-03-44	604-03-44
614-03-45	604-03-45

IEV 60050-614 reference number Numéro de référence IEC 60050-614	Former IEV reference number Numéro de référence IEV précédent
614-03-46	604-03-46
614-03-47	—
614-03-48	—
614-03-49	—
614-03-50	—
614-03-51	604-03-51
614-03-52	604-03-52
614-03-53	604-03-53
614-03-54	604-03-54
614-03-55	604-03-55
614-03-56	604-03-56
614-03-57	604-03-57
614-03-58	604-03-58
614-03-59	604-03-59
614-03-60	—
614-04-01	—
614-04-02	—
614-04-03	—
614-04-04	604-05-01
614-04-05	—
614-04-06	—
614-04-07	604-04-14
614-04-08	604-04-15
^a Entry also exists in another part of the IEC 60050-6xx series. Article qui existe également dans une autre partie de la série IEC 60050-6xx. ^b Entry exists in IEV 581-21-20. Article existe dans une IEV 581-21-20.	

INDEX

ENGLISH	64
FRANÇAIS	68
ARABIC.....	72
DEUTSCH	76
ESPAÑOL	80
ITALIANO.....	84
JAPANESE.....	87
POLSKI.....	91
PORTUGUÊS.....	95
SERBIAN	98
CHINESE	102

ENGLISH

accidental voltage transfer.....	614-03-42
artificial pollution test	614-03-46
automatic reclosing.....	614-02-29
back flashover	614-03-41
balancing of a distribution network	614-01-34
busbar insulation fault.....	614-02-15
capacitive coupling	614-04-01
cathodic protection	614-04-08
chopped voltage pulse.....	614-03-34
clearing time, US	614-02-26
closing.....	614-02-27
conductive coupling	614-04-02
continuity, <of supply>.....	614-01-22
cut-off load	614-01-24
cyclic voltage variation.....	614-01-07
developing insulation fault	614-02-21
dielectric dry test.....	614-03-44
dielectric wet test	614-03-45
direct lightning strike.....	614-03-39
discharge current, <of a surge arrester>	614-03-52
disconnection, <of supply>	614-01-23
disruptive discharge.....	614-03-16
disturbance recorder.....	614-02-35
double insulation earth fault.....	614-02-18
earth fault.....	614-02-16
earth fault factor.....	614-03-06
electric breakdown.....	614-03-15
energy not supplied	614-01-25
exposure, <of a metallic structure to a power line>.....	614-04-04
expulsion type surge arrester	614-03-55
external insulation.....	614-03-02
external overvoltage	614-03-38
fault clearance	614-02-24
fault clearance time	614-02-26
fault current interruption time.....	614-02-25
fault impedance	614-02-07
fault locator	614-02-34
ferro-resonance	614-01-19
final tripping	614-02-32
flashover	614-03-18
flicker	614-01-28
flicker indicator.....	614-01-31
flicker severity index	614-01-31
flicker voltage range	614-01-29
flickermeter	614-01-30
follow current	614-03-49
frequency deviation	614-01-10

frequency stability	614-01-11
front of a voltage pulse	614-03-26
full-wave voltage pulse	614-03-33
ground fault factor, US	614-03-06
ground fault, US	614-02-16
harmonic resonance	614-01-17
harmonic voltage	614-01-14
highest voltage for equipment	614-03-01
impulse voltage	614-03-24
indirect lightning strike	614-03-40
inductive coupling	614-04-03
insulation co-ordination	614-03-08
insulation fault	614-02-01
insulation fault location	614-02-33
insulation level	614-03-23
insulation, <of equipment>	614-03-07
interharmonic voltage	614-01-15
intermittent insulation fault	614-02-12
internal insulation	614-03-03
internal overvoltage	614-03-37
interruption time, US	614-02-25
interturn insulation fault	614-02-22
interwinding insulation fault	614-02-23
lightning arrester	614-03-51
lightning impulse	614-03-28
lightning impulse protective level, <of a surge protective device>	614-03-56
lightning protection system	614-03-60
line insulation fault	614-02-14
line voltage drop	614-01-20
line-to-earth overvoltage per unit	614-03-11
line-to-line insulation fault	614-02-17
line-to-line overvoltage per unit	614-03-12
lock-out	614-02-32
loss of voltage	614-01-21
lost energy	614-01-25
LPS	614-03-60
mains signalling voltage	614-01-35
multiple insulation earth faults	614-02-19
non-linear resistor type surge arrester	614-03-54
non-self-restoring insulation	614-03-05
opening	614-02-28
overvoltage limiting device	614-03-47
overvoltage, <in an electric power system>	614-03-10
partial short-circuit current	614-02-04
PCC	614-01-12
peak short-circuit current	614-02-06
permanent insulation fault	614-02-08
perturbograph	614-02-35
point of common coupling	614-01-12

point of supply	614-01-02
power frequency withstand voltage	614-03-22
power quality	614-01-01
power system signalling voltage.....	614-01-35
prospective short-circuit current	614-02-05
protection ratio against lightning impulses	614-03-58
protection ratio against switching impulses	614-03-59
protective spark gap	614-03-50
psophometrically weighted voltage	614-04-06
pulse generator.....	614-03-36
puncture.....	614-03-17
rated voltage, <of equipment>.....	614-03-09
rated withstand voltage.....	614-03-21
reduction factor.....	614-04-05
residual voltage, <of a surge arrester>.....	614-03-53
resistive insulation fault	614-02-13
resonant overvoltage	614-03-43
self-extinguishing current limit	614-02-11
self-extinguishing insulation fault.....	614-02-10
self-restoring insulation.....	614-03-04
short interruption, <of supply voltage>	614-01-26
short-circuit	614-02-02
short-circuit current.....	614-02-03
source of harmonic disturbance	614-01-16
sparkover	614-03-19
stray current.....	614-04-07
sub-synchronous resonance	614-01-18
successful reclosing	614-02-30
supply terminals.....	614-01-02
supply voltage.....	614-01-03
surge.....	614-03-25
surge arrester	614-03-51
surge diverter.....	614-03-51
surge protective device.....	614-03-48
switching impulse	614-03-30
switching impulse protective level, <of a surge protective device>.....	614-03-57
symmetrical insulation fault	614-02-20
system impedance.....	614-01-13
tail of a voltage pulse.....	614-03-27
temporary overvoltage.....	614-03-13
three-phase insulation fault	614-02-20
time to chopping	614-03-35
time to crest, <of a voltage pulse>	614-03-31
time to half value, <of a voltage pulse>.....	614-03-32
transient insulation fault.....	614-02-09
transient overvoltage	614-03-14
tripping.....	614-02-28
turn-to-turn insulation fault.....	614-02-22
unbalance factor	614-01-33

unsuccessful reclosing	614-02-31
virtual front duration, <of a lightning impulse>.....	614-03-29
voltage change	614-01-05
voltage deviation.....	614-01-04
voltage dip	614-01-08
voltage fluctuation.....	614-01-06
voltage pulse, <in an electric power system>.....	614-03-24
voltage recovery	614-01-27
voltage sag	614-01-08
voltage stability	614-01-09
voltage unbalance	614-01-32
withstand voltage	614-03-20

FRANÇAIS

amorçage en retour, m	614-03-41
amorçage, m.....	614-03-19
bornes de livraison, f	614-01-02
chute de tension en ligne, f.....	614-01-20
claquage électrique, m	614-03-15
continuité, <de l'alimentation> f.....	614-01-22
contournement, m.....	614-03-18
coordination de l'isolement, f.....	614-03-08
coup de foudre direct, m.....	614-03-39
coup de foudre indirect, m.....	614-03-40
couplage capacitif, m.....	614-04-01
couplage conducteur, m.....	614-04-02
couplage inductif, m.....	614-04-03
coupure brève, <de la tension d'alimentation> f	614-01-26
coupure, <de l'alimentation> f	614-01-23
courant crête de court-circuit, m.....	614-02-06
courant de court-circuit présumé, m.....	614-02-05
courant de court-circuit, m.....	614-02-03
courant de décharge, <d'un parafoudre> m	614-03-52
courant de suite, m.....	614-03-49
courant limite d'auto-extinction, m.....	614-02-11
courant partiel de court-circuit, m	614-02-04
courant vagabond, m.....	614-04-07
court-circuit, m	614-02-02
creux de tension, m	614-01-08
décharge disruptive, f	614-03-16
déclenchement définitif, m.....	614-02-32
déclenchement, m	614-02-28
défaut à la terre, m	614-02-16
défaut d'isolement, m	614-02-01
défaut d'isolement auto-extincteur, m.....	614-02-10
défaut d'isolement de barres, m	614-02-15
défaut d'isolement en ligne, m.....	614-02-14
défaut d'isolement entre bobinage, m	614-02-23
défaut d'isolement entre phases, m.....	614-02-17
défaut d'isolement entre spires, m.....	614-02-22
défaut d'isolement évolutif, m	614-02-21
défaut d'isolement fugitif, m.....	614-02-09
défaut d'isolement intermittent, m.....	614-02-12
défaut d'isolement multiple à la terre, m.....	614-02-19
défaut d'isolement permanent, m	614-02-08
défaut d'isolement résistant, m.....	614-02-13
défaut d'isolement triphasé, m.....	614-02-20
défaut symétrique, m.....	614-02-20
déséquilibre de tension, m.....	614-01-32
dispositif de limitation des surtensions, m.....	614-03-47
dispositif de protection contre les surtensions, m	614-03-48

double défaut d'isolement à la terre, m	614-02-18
durée avant interruption d'un courant de défaut, f	614-02-25
durée conventionnelle de front, <d'une tension de choc de foudre> f	614-03-29
durée d'élimination d'un défaut, f	614-02-26
durée jusqu'à la coupure, f	614-03-35
durée jusqu'à la crête, <d'une tension de choc > f	614-03-31
durée jusqu'à la mi-valeur, <d'une tension de choc> f	614-03-32
écart de fréquence, m	614-01-10
écart de tension, m	614-01-04
éclateur de protection, m	614-03-50
élimination d'un défaut, f	614-02-24
enclenchement, m	614-02-27
énergie non distribuée, f	614-01-25
enregistreur de perturbation, m	614-02-35
équilibre d'un réseau de distribution, m	614-01-34
essai diélectrique à sec, m	614-03-44
essai diélectrique sous pluie, m	614-03-45
essai sous pollution artificielle, m	614-03-46
facteur de court-circuit à la terre, m	614-03-06
facteur de réduction, m	614-04-05
ferrésonance, f	614-01-19
flicker, m	614-01-28
flickermètre, m	614-01-30
fluctuation de tension, f	614-01-06
front d'une tension de choc, m	614-03-26
générateur de choc, m	614-03-36
impédance de défaut, m	614-02-07
impédance du réseau, f	614-01-13
impulsion, f	614-03-24
indicateur de flicker, m	614-01-31
indicateur de papillotement, m	614-01-31
installation de protection contre la foudre, f	614-03-60
IPF, f	614-03-60
isolation autorégénératrice, f	614-03-04
isolation externe, f	614-03-02
isolation interne, f	614-03-03
isolation non autorégénératrice, f	614-03-05
isolement, <d'un matériel> m	614-03-07
localisateur de défaut, m	614-02-34
localisation d'un défaut d'isolement, f	614-02-33
manque de tension, m	614-01-21
niveau d'isolement, m	614-03-23
niveau de protection aux chocs de foudre, <d'un dispositif de protection> m	614-03-56
niveau de protection aux surtensions de manoeuvre, <d'un dispositif de protection> m	614-03-57
papillotement, m	614-01-28
parafoudre à expulsion, m	614-03-55
parafoudre à résistance variable, m	614-03-54
parafoudre, m	614-03-51
PCC, m	614-01-12

perforation, f	614-03-17
perturbographe, m	614-02-35
point commun de raccordement, m	614-01-12
point de livraison, m	614-01-02
protection cathodique, f	614-04-08
puissance coupée, f	614-01-24
qualité de l'électricité, f	614-01-01
qualité de la tension, f	614-01-01
queue d'une tension de choc, f	614-03-27
rapport de protection aux chocs de foudre, m	614-03-58
rapport de protection aux chocs de manoeuvre, m	614-03-59
rapprochement, <entre une structure métallique et une ligne électrique> m	614-04-04
réenclenchement automatique, m	614-02-29
réenclenchement non réussi, m	614-02-31
réenclenchement réussi, m	614-02-30
résonance harmonique, f	614-01-17
résonance hyposynchrone, f	614-01-18
retour de la tension, m	614-01-27
source de perturbation harmonique, f	614-01-16
surtension de résonance, f	614-03-43
surtension externe, f	614-03-38
surtension interne, f	614-03-37
surtension temporaire, f	614-03-13
surtension transitoire, f	614-03-14
surtension, <dans un système électrique> f	614-03-10
taux de déséquilibre, m	614-01-33
temps d'élimination d'un défaut, m	614-02-26
tension assignée, <des matériels> f	614-03-09
tension de choc coupé, f	614-03-34
tension de choc de foudre, f	614-03-28
tension de choc de manoeuvre, f	614-03-30
tension de choc plein, f	614-03-33
tension de choc, <dans le cas d'une onde progressive> f	614-03-25
tension de choc, <dans un système d'énergie électrique> f	614-03-24
tension de d'alimentation, f	614-01-03
tension de flicker, f	614-01-29
tension de papillotement, f	614-01-29
tension de signalisation du système d'énergie électrique, f	614-01-35
tension de tenue à fréquence industrielle, f	614-03-22
tension de tenue assignée, f	614-03-21
tension de tenue, f	614-03-20
tension harmonique, f	614-01-14
tension inter-harmonique, f	614-01-15
tension la plus élevée pour le matériel, f	614-03-01
tension psophométrique, f	614-04-06
tension résiduelle, <d'un parafoudre> f	614-03-53
tenue de la fréquence, f	614-01-11
tenue de la tension, f	614-01-09
transfert accidentel de tension, m	614-03-42

valeur relative de surtension entre phases, f.....	614-03-12
valeur relative de surtension phase-terre, f.....	614-03-11
variation cyclique de tension, f.....	614-01-07
variation de tension, f.....	614-01-05

ARABIC

اتزان شبكة التوزيع	614-01-34
اختبار جاف لتحمل العزل	614-03-44
اختبار مبلل لتحمل العزل	614-03-45
اختبار تلوث اصطناعى	614-03-46
ارتفاع الجهد	614-03-10
ارتفاع الجهد بين الخط و الأرضى بالوحدة	614-03-11
ارتفاع الجهد بين خط وخط بالوحدة	614-03-12
ارتفاع جهد عابر	614-03-14
ارتفاع جهد مؤقت	614-03-13
استعادة الجهد	614-01-27
استقرار التردد	614-01-11
استقرار الجهد	614-01-09
<للمصدر>، استمرارية التغذية	614-01-22
الارتعاش	614-01-28
التغيير الدورى للجهد	614-01-07
الجهد الأعلى للمعدة	614-03-01
الجهد الدفعى	614-03-24
الجهد الزائد بين الخط و الأرضى بالوحدة	614-03-11
< فى النظام الكهربائى>، الجهد الزائد	614-03-10
<لمنع الجهود الزائدة>، الجهد المتبقى	614-03-53
<لمعدة>، الجهد المقنن للمعدة	614-03-09
الحمل المفصول عنه التغذية	614-01-24
الرنين التوافقى الفرعى	614-01-18
الرنين الحديدي	614-01-19
الطاقة المفقودة	614-01-25
الطاقة غير المغذاه	614-01-25
انتقال جهد زائد	614-03-42
انحدار الجهد	614-01-08
انخفاض جهد الخط	614-01-20
<لجهد المصدر>، انقطاع قصير المدى لجهد التغذية	614-01-26
انهيار كهربى	614-03-15
إزالة العطل	614-02-24
إعادة غلق آلى	614-02-29
إعادة غلق آلى غير ناجح	614-02-31
إعادة غلق آلى ناجح	614-02-30
أطراف التغذية	614-01-02
تذبذب الجهد	614-01-06
<لهيكل معدنى خاص بخط نقل الطاقة>، تعرض	614-04-04
تغيير الجهد	614-01-05
تفريغ تمزيقى	614-03-16
تقارن حثى	614-04-03
تقارن سعوى	614-04-01
تقارن موصل	614-04-02
تنسيق العزل	614-03-08
تيار تابع لتيار التفريغ	614-03-49

تيار شارد	614-04-07
تيار قصر الدائرة	614-02-03
تيار قصر دائرة اقصى	614-02-06
تيار قصر دائرة جزئى	614-02-04
تيار قصر دائرة متوقع	614-02-05
<لمناعة الجهود الزائدة>, تيار التفريغ	614-03-52
ثغرة الحماية	614-03-50
ثقب	614-03-17
جهاز قياس الارتعاش	614-01-30
جهاز كشف موقع العطل	614-02-34
جهاز للحماية من الموجات الدفعية	614-03-48
جهاز محد للجهود الزائد, جهاز محد لارتفاع الجهد	614-03-47
جهد اشارة للنظام الكهربائى	614-01-35
جهد التحمل	614-03-20
جهد التحمل المقنن	614-03-21
جهد التحمل بتردد القدرة	614-03-22
جهد التغذية	614-01-03
جهد الزائد بين خط وخط بالوحدة	614-03-12
جهد توافقى	614-01-14
جهد توافقى بينى	614-01-15
جهد دفعى كامل الموجة	614-03-33
جهد دفعى مقطوع الموجة	614-03-34
جهد زائد خارجى, ارتفاع جهد خارجى	614-03-38
جهد زائد داخلى, ارتفاع جهد داخلى	614-03-37
جهد زائد رنينى, ارتفاع جهد رنينى	614-03-43
جهد زائد عابر	614-03-14
جهد زائد مؤقت	614-03-13
جهد لقياس الضوضاء	614-04-06
جودة التغذية	614-01-01
حدود تيار ذاتى الإخماد	614-02-11
حماية كاثودية	614-04-08
حيود التردد	614-01-10
حيود الجهد	614-01-04
زمن القطع	614-02-25
<لموجة الجهد الدفعى>, زمن الوصول الى اقصى قيمة	614-03-31
<لموجة الجهد الدفعى>, زمن الوصول الى نصف القيمة	614-03-32
زمن إزالة العطل	614-02-26
زمن حتى قطع الموجة	614-03-35
زمن فصل	614-02-26
زمن قطع تيار العطل	614-02-25
<فى موجة الصواعق>, زمن مقدمة موجة الصواعق	614-03-29
شرر عرضى	614-03-19
صاعقة غير مباشرة	614-03-40
صاعقة مباشرة	614-03-39
ظاهرة الرنين التوافقى	614-01-17
عدم اتزان الجهد	614-01-32
<لمعدة>, عزل المعدة	614-03-07

عزل خارجي	614-03-02
عزل داخلي	614-03-03
عزل ذاتي الاستعادة	614-03-04
عزل غير ذاتي الاستعادة	614-03-05
عطل أرضي	614-02-16
عطل عزل	614-02-01
عطل عزل بين الملفات	614-02-22
عطل عزل بين الملفات البينية	614-02-22
عطل عزل بين خط وخط	614-02-17
عطل عزل بين خطين و الأرضي	614-02-18
عطل عزل بين عدة خطوط والأرضي	614-02-19
عطل عزل ثلاثي الأوجه	614-02-20
عطل عزل دائم	614-02-08
عطل عزل ذاتي الإخماد	614-02-10
عطل عزل عابر	614-02-09
عطل عزل في الخط	614-02-14
عطل عزل في القضبان	614-02-15
عطل عزل في الملفات البينية	614-02-23
عطل عزل متطور	614-02-21
عطل عزل متقطع	614-02-12
عطل عزل متماثل	614-02-20
عطل عزل مقاوم	614-02-13
غلق	614-02-27
فتح	614-02-28
فصل	614-02-28
<للمصدر> فصل التغذية	614-01-23
فصل نهائي	614-02-32
فقد الجهد	614-01-21
قصر الدائرة	614-02-02
قياس الارتعاش	614-01-31
مانعة الجهود الزائدة	614-03-51
مانعة الجهود الزائدة من النوع الطرد	614-03-55
مانعة الجهود الزائدة من النوع غير الخطي	614-03-54
مانعة الصواعق	614-03-51
مدى جهد الارتعاش	614-01-29
<لمانعة الجهود الزائدة> مستوى الحماية من موجات الصواعق	614-03-56
<لمانعة الجهود الزائدة> مستوى الحماية من موجات الفصل والتوصيل	614-03-57
مستوى العزل	614-03-23
مسجل الأعطال	614-02-35
مصدر التشوهات التوافقية	614-01-16
مصدر التغذية	614-01-02
معامل خفض	614-04-05
معامل عدم اتزان الجهد	614-01-33
معامل عطل الأرضي	614-03-06
مقدمة موجة الجهد الدفعي	614-03-26
ممانعة العطل	614-02-07
ممانعة النظام	614-01-13

موجة الجهد الدفعى	614-03-25
<فى النظام الكهربائى > , موجة الجهد الدفعى	614-03-24
موجة الصواعق	614-03-28
موجة الفصل والتوصيل	614-03-30
موجه الصواعق	614-03-51
موقع عطل عزل	614-02-33
مولد نبضات دفعية	614-03-36
مؤشر شدة الارتعاش	614-01-31
نسبة الحماية ضد موجات الصواعق	614-03-58
نسبة الحماية ضد موجات الفصل والتوصيل	614-03-59
نظام الحماية ضد موجات الصواعق	614-03-60
نقطة الأتصال العامة	614-01-12
نهاية موجة الجهد الدفعى	614-03-27
وميض سطحى	614-03-18
وميض سطحى مرتد	614-03-41

DEUTSCH

abgeschnittene Stoßspannung, f.....	614-03-34
Ableitstoßstrom, <eines Überspannungsableiters> m	614-03-52
Abschaltung, <der Elektrizitätsversorgung> f.....	614-01-23
ausgeschaltete Leistung, f.....	614-01-24
Auslösen, n.....	614-02-28
Ausschalten, n	614-02-28
Außenleiter-Außenleiter-Isolationsfehler, m	614-02-17
äußere Isolierung, f.....	614-03-02
äußere Überspannung, f.....	614-03-38
automatische Wiedereinschaltung, f	614-02-29
Bemessungsspannung, <eines Betriebsmittels> f	614-03-09
Bemessungs-Stehspannung, f	614-03-21
bleibender Isolationsfehler, m.....	614-02-08
Blitzschutzsystem, m	614-03-60
Blitzstoßspannung, f	614-03-28
Blitzstoßspannungs-Schutzfaktor, m	614-03-58
Blitzstoßspannungs-Schutzpegel, <einer Überspannungsschutzeinrichtung> m.....	614-03-56
Dauer bis zum Abschneiden, f	614-03-35
Dauer bis zum Scheitel, <einer Stoßspannung> f.....	614-03-31
dielektrische Regenprüfung, f.....	614-03-45
dielektrische Trockenprüfung, f	614-03-44
direkter Blitzeinschlag, m.....	614-03-39
Doppelerdschlussfehler, m	614-02-18
dreipoliger Isolationsfehler, m.....	614-02-20
dreipoliger Kurzschluss, m	614-02-20
Einschalten, n	614-02-27
elektrischer Durchbruch, m.....	614-03-15
elektrischer Durchschlag, m	614-03-15
endgültige Ausschaltung, f	614-02-32
Erdschlussfaktor, m	614-03-06
Erdschlussfehler, m	614-02-16
erfolglose Wiedereinschaltung, f	614-02-31
erfolgreiche Wiedereinschaltung, f	614-02-30
fehlerbedingter Spannungsübertritt, m	614-03-42
Fehlerbeseitigung, f	614-02-24
Fehlerimpedanz, f.....	614-02-07
Fehlerklärungsdauer, f.....	614-02-26
Fehlerortung, f	614-02-33
Fehlerortungsgerät, n	614-02-34
Ferroresonanz, f	614-01-19
Feststoffdurchschlag, m	614-03-17
Flicker, m	614-01-28
Flicker-Messgerät, n	614-01-30
Flickerwert, m	614-01-31
Flimmern, n.....	614-01-28
flimmerverursachende Spannungsschwankung, f	614-01-29
Folgestrom, m.....	614-03-49

Fremdschichtprüfung, f.....	614-03-46
Frequenzabweichung, f.....	614-01-10
Frequenzhaltung, f.....	614-01-11
Funkenüberschlag, m.....	614-03-19
galvanische Kopplung, f.....	614-04-02
höchste Spannung für Betriebsmittel, f.....	614-03-01
indirekter Blitzeinschlag, m.....	614-03-40
induktive Kopplung, f.....	614-04-03
innere Isolierung, f.....	614-03-03
innere Überspannung, f.....	614-03-37
intermittierender Isolationsfehler, m.....	614-02-12
Isolation, <eines Betriebsmittels> f.....	614-03-07
Isolationsfehler, m.....	614-02-01
Isolationskoordination, f.....	614-03-08
Isolationspegel, m.....	614-03-23
kapazitive Kopplung, f.....	614-04-01
kathodischer Schutz, m.....	614-04-08
Kurzschluss, m.....	614-02-02
Kurzschlussstrom, m.....	614-02-03
Kurzschlussstrom-Ausschaltdauer, f.....	614-02-25
Kurzzeitunterbrechung, <der Versorgungsspannung> f.....	614-01-26
leitungsgeführte Kopplung, f.....	614-04-02
Leitungs-Isolationsfehler, m.....	614-02-14
Löschgrenze für den Fehlerstrom, f.....	614-02-11
LPS.....	614-03-60
multiple Erdschlussfehler, m pl.....	614-02-19
Näherung, <einer Metallstruktur an eine Elektrizitätsleitung> f.....	614-04-04
Netzfrequenz-Stehspannung, f.....	614-03-22
Netzimpedanz, f.....	614-01-13
Netzsignalspannung, f.....	614-01-35
nicht gelieferte Energie, f.....	614-01-25
nichtselbstheilende Isolierung, f.....	614-03-05
Oberschwingungsresonanz, f.....	614-01-17
PCC.....	614-01-12
psophometrisch gewichtete Spannung, f.....	614-04-06
Quelle harmonischer Störungen, f.....	614-01-16
Reduktionsfaktor, m.....	614-04-05
relative Überspannung Außenleiter-Außenleiter, f.....	614-03-12
relative Überspannung Außenleiter-Erde, f.....	614-03-11
Resonanzüberspannung, f.....	614-03-43
Restspannung, <eines Überspannungsableiters> f.....	614-03-53
Rohrableiter, m.....	614-03-55
Rücken einer Stoßspannung, m.....	614-03-27
Rückenhalfwertdauer, <einer Stoßspannung> f.....	614-03-32
rückwärtiger Blitzeinschlag, m.....	614-03-41
Sammelschienen-Isolationsfehler, m.....	614-02-15
Schaltstoßspannung, f.....	614-03-30
Schaltstoßspannungs-Schutzfaktor, m.....	614-03-59
Schaltstoßspannungs-Schutzpegel, <einer Überspannungsschutzeinrichtung> m.....	614-03-57

Schutzfunkenstrecke, f	614-03-50
selbstheilende Isolierung, f	614-03-04
selbstlöschender Isolationsfehler, m	614-02-10
sich ausweitender Isolationsfehler, m	614-02-21
sich ausweitender Kurzschluss, m	614-02-21
Spannungsabweichung, f	614-01-04
Spannungsänderung, f	614-01-05
Spannungseinbruch, m	614-01-08
Spannungsfall, m	614-01-20
Spannungshaltung, f	614-01-09
Spannungslosigkeit, f	614-01-21
Spannungsoberschwingung, f	614-01-14
Spannungsqualität, f	614-01-01
Spannungsschwankung, f	614-01-06
Spannungsunsymmetrie, f	614-01-32
Spannungswiederkehr, f	614-01-27
Spitzen-Kurzschlussstrom, m	614-02-06
Stehspannung, f	614-03-20
Stirn einer Stoßspannung, f	614-03-26
Störungsaufzeichnungsgerät, n	614-02-35
Störungsschreiber, m	614-02-35
Stoßspannung, <in einem Elektrizitätsversorgungssystem> f	614-03-24
Stoßspannungsgenerator, m	614-03-36
Stoßwelle, f	614-03-25
Streustrom, m	614-04-07
Symmetrierung eines Verteilungsnetzes, f	614-01-34
Teilkurzschlussstrom, m	614-02-04
transiente Überspannung, f	614-03-14
Übergabestelle, f	614-01-02
Überschlag, m	614-03-18
Überspannung, <in einem Elektrizitätsversorgungssystem> f	614-03-10
Überspannungsableiter, m	614-03-51
Überspannungsbegrenzer, m	614-03-47
Überspannungsschutzeinrichtung, f	614-03-48
unbeeinflusster Kurzschlussstrom, m	614-02-05
Unsymmetriegrad, m	614-01-33
untersynchrone Resonanz, f	614-01-18
Ventilableiter, m	614-03-54
vereinbarte Stirndauer, <einer Blitzstoßspannung> f	614-03-29
Verknüpfungspunkt, m	614-01-12
Versorgungskontinuität, <der Elektrizitätsversorgung> f	614-01-22
Versorgungsspannung, f	614-01-03
Vollwellen-Stoßspannung, f	614-03-33
vorübergehender Isolationsfehler, m	614-02-09
Wicklungsschluss, m	614-02-23
widerstandsbehafteter Isolationsfehler, m	614-02-13
Windungs-Isolationsfehler, m	614-02-22
zeitweilige Überspannung, f	614-03-13
zerstörende Entladung, f	614-03-16

zwischenharmonische Spannung, f.....	614-01-15
zyklische Spannungsänderung, f	614-01-07

ESPAÑOL

acoplamiento capacitivo	614-04-01
acoplamiento conductivo	614-04-02
acoplamiento inductivo	614-04-03
aislamiento exterior	614-03-02
aislamiento externo	614-03-02
aislamiento interno	614-03-03
aislamiento no autorestaurado	614-03-05
aislamiento, <de un equipo>	614-03-07
aislamieto autorestaurado	614-03-04
apertura	614-02-28
apertura de un interruptor	614-02-28
arco eléctrico	614-03-19
armónico de tensión	614-01-14
asimetría de tensión	614-01-32
caída de tensión de fase	614-01-20
calidad de tensión	614-01-01
cc	614-02-02
cebado de retorno	614-03-41
cierre	614-02-27
cierre de un interruptor	614-02-27
cola de un impulso de tensión	614-03-27
cola de una tensión de choque	614-03-27
continuidad	614-01-22
continuidad de suministro	614-01-22
contorneamiento	614-03-18
coordinación de aislamiento	614-03-08
corriente de cola	614-03-49
corriente de cortocircuito	614-02-03
corriente de cortocircuito prevista	614-02-05
corriente de cresta de cortocircuito	614-02-06
corriente de descarga	614-03-52
corriente límite autoextinguible	614-02-11
corriente parásita	614-04-07
corriente parcial de cortocircuito	614-02-04
corte	614-01-24
cortocircuito	614-02-02
defecto a tierra	614-02-16
defecto de aislamiento	614-02-01
defecto de aislamiento autoextinguible	614-02-10
defecto de aislamiento de la fase	614-02-14
defecto de aislamiento en barras	614-02-15
defecto de aislamiento entre devanados	614-02-23
defecto de aislamiento entre espiras	614-02-22
defecto de aislamiento entre fases	614-02-17
defecto de aislamiento evolutivo	614-02-21
defecto de aislamiento intermitente	614-02-12
defecto de aislamiento permanente	614-02-08

defecto de aislamiento resistivo	614-02-13
defecto de aislamiento transitorio.....	614-02-09
defecto de aislamiento trifásico	614-02-20
defecto doble de aislamiento a tierra	614-02-18
defecto múltiple de aislamiento a tierra.....	614-02-19
descarga disruptiva	614-03-16
descarga eléctrica	614-03-15
descargador, <de sobretensiones>.....	614-03-51
desconexión final.....	614-02-32
desequilibrio de tensión.....	614-01-32
desviación de frecuencia.....	614-01-10
desviación de tensión	614-01-04
disparo.....	614-02-27
disparo final	614-02-32
disparo no deseado	614-02-31
dispositivo de protección contra sobretensiones	614-03-48
dispositivo limitador de sobretensiones.....	614-03-47
duración convencional del frente, <de un impulso tipo rayo>	614-03-29
duración convencional del frente, <de una onda de choque tipo rayo>	614-03-29
duración hasta el corte, <de un impulso>	614-03-35
duración hasta el valor mitad, <de un impulso>.....	614-03-32
duración hasta el valor mitad, <de una onda de choque>	614-03-32
duración hasta la cresta, <de un impulso>.....	614-03-31
duración hasta la cresta, <de una onda de choque>	614-03-31
eliminación de un defecto.....	614-02-24
eliminación de una falta.....	614-02-24
energía no distribuida	614-01-25
ensayo de polución artificial	614-03-46
ensayo dieléctrico en seco	614-03-44
ensayo dieléctrico húmedo.....	614-03-45
equilibrado de una red de distribución	614-01-34
estabilidad de la frecuencia.....	614-01-11
estabilidad de tensión.....	614-01-09
explosor	614-03-50
exposición, <entre una estructura metálica y una línea eléctrica>	614-04-04
factor de cortocircuito a tierra	614-03-06
factor de desequilibrio	614-01-33
factor de reducción	614-04-05
falta a tierra.....	614-02-16
falta de aislamiento.....	614-02-01
falta de aislamiento entre devanados.....	614-02-23
falta de aislamiento entre espiras.....	614-02-22
falta de aislamiento evolutiva	614-02-21
falta de aislamiento trifásico	614-02-20
falta doble de aislamiento a tierra	614-02-18
falta múltiple de aislamiento a tierra.....	614-02-19
ferro-resonancia	614-01-19
flicker	614-01-06
flicker	614-01-28

flickermetro	614-01-30
fluctuación de tensión	614-01-06
frente de un impulso de tensión	614-03-26
frente de una tensión de choque	614-03-26
fuelle de perturbación armónica	614-01-16
generador de impulsos	614-03-36
generador de ondas de choque	614-03-36
hueco de tensión	614-01-08
lcc	614-02-03
impacto directo del rayo	614-03-39
impacto indirecto del rayo	614-03-40
impedancia de falta	614-02-07
impedancia de red	614-01-13
impulso de maniobra	614-03-30
impulso de onda completa	614-03-33
impulso de tensión	614-03-24
impulso de tensión truncado	614-03-34
impulso de tipo rayo	614-03-28
índice de severidad de flicker	614-01-31
instalaciones de protección contra el rayo	614-03-60
interarmónico de tensión	614-01-15
interrupción	614-01-23
interrupción breve	614-01-26
interrupción breve de tensión	614-01-26
interrupción de tensión	614-01-23
localización de un defecto de aislamiento	614-02-33
localización de una falta de aislamiento	614-02-33
localizador de defectos	614-02-34
localizador de faltas	614-02-34
nivel de aislamiento	614-03-23
nivel de protección contra impulsos tipo rayo	614-03-56
nivel de protección contra sobretensiones de maniobra	614-03-57
onda de choque cortada	614-03-34
onda de choque de maniobra	614-03-30
onda de choque de tipo rayo	614-03-28
paparrayo de expulsión	614-03-55
pararrayos	614-03-51
pararrayos de resistencia no lineal	614-03-54
pararrayos de resistencia variable	614-03-54
PCC	614-01-12
pérdida de tensión	614-01-21
perforación	614-03-17
potencia de corte	614-01-24
protección catódica	614-04-08
punto de conexión común	614-01-12
punto de suministro	614-01-02
recuperación de tensión	614-01-27
reenganche	614-02-29
reenganche automático	614-02-29

reenganche exitoso	614-02-30
reenganche falso	614-02-31
reenganche incorrecto	614-02-31
registrador de perturbaciones	614-02-35
relación de protección contra impulsos tipo rayo	614-03-58
relación de protección contra impulsos tipo rayo	614-03-59
relación de protección contra ondas de choque	614-03-59
resonancia armónica	614-01-17
resonancia subsíncrona	614-01-18
sobretensión	614-03-10
sobretensión de resonancia	614-03-43
sobretensión externa	614-03-38
sobretensión interna	614-03-37
sobretensión temporal	614-03-13
sobretensión transitoria	614-03-14
sobretensión transitoria	614-03-25
tasa de desequilibrio	614-01-33
tensión asignada	614-03-09
tensión de choque	614-03-24
tensión de flicker	614-01-29
tensión de señalización por la red	614-01-35
tensión de suministro	614-01-03
tensión más elevada para equipos	614-03-01
tensión nominal	614-03-09
tensión psofométrica	614-04-06
tensión residual	614-03-53
tensión soportada	614-03-20
tensión soportada a frecuencia industrial	614-03-22
tensión soportada asignada	614-03-21
tiempo de eliminación de un defecto	614-02-26
tiempo de eliminación de una falta	614-02-26
tiempo de interrupción de una corriente de falta	614-02-25
transferencia accidental de tensión	614-03-42
valor por unidad de sobretensión entre fases	614-03-12
valor por unidad de sobretensión fase-tierra	614-03-11
valor relativo de sobretensión entre fases	614-03-12
valor relativo de sobretensión fase-tierra	614-03-11
variación cíclica de tensión	614-01-07
variación de tensión	614-01-05

ITALIANO

accoppiamento capacitivo	614-04-01
accoppiamento conduttivo	614-04-02
accoppiamento induttivo	614-04-03
apertura	614-02-28
apertura definitiva, <di interruttore>	614-02-32
apertura, <di interruttore>	614-02-28
bilanciamento del carico in una rete di distribuzione	614-01-34
buco di tensione	614-01-08
caduta di tensione in linea	614-01-20
campo di variazione del flicker	614-01-29
carico all'istante del distacco	614-01-24
cedimento dell'isolamento	614-03-15
chiusura	614-02-27
coda di un impulso di tensione	614-03-27
continuità, <dell'alimentazione>	614-01-22
coordinamento dell'isolamento	614-03-08
corrente di cortocircuito	614-02-03
corrente di cortocircuito presunta	614-02-05
corrente di dispersione	614-04-07
corrente di picco di cortocircuito	614-02-06
corrente di scarica, <di uno scaricatore>	614-03-52
corrente limite di autoestinzione	614-02-11
corrente parziale di cortocircuito	614-02-04
corrente susseguente	614-03-49
cortocircuito	614-02-02
deviazione della frequenza	614-01-10
deviazione della tensione	614-01-04
dispositivo di limitazione delle sovratensioni	614-03-47
dispositivo di protezione contro le sovratensioni	614-03-48
doppio guasto di isolamento a terra	614-02-18
durata convenzionale del fronte, <di un impulso atmosferico>	614-03-29
durata fino alla cresta, <di una tensione a impulso>	614-03-31
durata fino alla troncatura	614-03-35
durata fino all'emivalore, <di una tensione a impulso>	614-03-32
eliminazione del guasto	614-02-24
energia non fornita	614-01-25
energia persa	614-01-25
fattore di guasto a terra	614-03-06
fattore di riduzione	614-04-05
fattore di squilibrio	614-01-33
ferro-risonanza	614-01-19
flicker	614-01-28
flickermetro	614-01-30
fluttuazione di tensione	614-01-06
fronte di un impulso di tensione	614-03-26
fulminazione diretta	614-03-39
fulminazione indiretta	614-03-40

generatore di impulsi	614-03-36
guasto a terra	614-02-16
guasto dell'isolamento	614-02-01
guasto dell'isolamento di tipo autoestinguente	614-02-10
guasto dell'isolamento di tipo evolutivo	614-02-21
guasto dell'isolamento di tipo resistivo	614-02-13
guasto dell'isolamento di tipo simmetrico	614-02-20
guasto dell'isolamento di tipo trifase	614-02-20
guasto dell'isolamento tra gli avvolgimenti	614-02-23
guasto dell'isolamento tra le fasi	614-02-17
guasto dell'isolamento tra le spire	614-02-22
guasto di isolamento di linea	614-02-14
guasto di isolamento sulle sbarre	614-02-15
guasto intermittente dell'isolamento	614-02-12
guasto multiplo dell'isolamento a terra	614-02-19
guasto permanente dell'isolamento	614-02-08
guasto transitorio dell'isolamento	614-02-09
impedenza di guasto	614-02-07
impulso atmosferico	614-03-28
impulso di tensione	614-03-24
impulso di tensione a onda piena	614-03-33
impulso di tensione a onda tronca	614-03-34
indicatore di flicker	614-01-31
indice di severità del flicker	614-01-31
impedenza della rete	614-01-13
interruzione breve, <della tensione di alimentazione>	614-01-26
interruzione, <della fornitura>	614-01-23
isolamento autoripristinante	614-03-04
isolamento esterno	614-03-02
isolamento interno	614-03-03
isolamento non autoripristinante	614-03-05
isolamento, <di un'apparecchiatura>	614-03-07
livello di isolamento	614-03-23
livello di protezione contro le sovratensioni di manovra	614-03-57
livello di protezione contro le sovratensioni di tipo impulsivo	614-03-56
localizzatore di guasto	614-02-34
localizzazione di un guasto di isolamento	614-02-33
LPS	614-03-60
manca di tensione	614-01-21
onda di tensione di tipo impulsivo	614-03-25
oscillograbo	614-02-35
perforazione	614-03-17
protezione catodica	614-04-08
prova di contaminazione artificiale	614-03-46
prova di isolamento a secco	614-03-44
prova di isolamento sotto pioggia	614-03-45
punto di accoppiamento comune	614-01-12
qualità della tensione	614-01-01
rapporto di protezione contro le sovratensioni a impulso	614-03-58

rapporto di protezione contro le sovratensioni di manovra	614-03-59
registratore di disturbi	614-02-35
richiusura automatica	614-02-29
richiusura non riuscita.....	614-02-31
richiusura riuscita.....	614-02-30
risonanza armonica	614-01-17
risonanza sub-sincrona	614-01-18
ristabilimento della tensione	614-01-27
scarica distruttiva.....	614-03-16
scarica distruttiva in un isolante gassoso o liquido	614-03-19
scarica superficiale	614-03-18
scarica superficiale di ritorno	614-03-41
scaricatore	614-03-51
scaricatore a espulsione.....	614-03-55
scaricatore a resistenza non lineare.....	614-03-54
segnali trasmessi sulla rete di alimentazione	614-01-35
sistema di protezione contro le sovratensioni	614-03-60
sorgente di disturbo armonico	614-01-16
sovratensione di risonanza.....	614-03-43
sovratensione esterna	614-03-38
sovratensione interna	614-03-37
sovratensione transitoria	614-03-14
sovratensione temporanea	614-03-13
sovratensione, <in un sistema elettrico>	614-03-10
spinterometro di protezione	614-03-50
squilibrio di tensione	614-01-32
stabilità della frequenza.....	614-01-11
stabilità della tensione	614-01-09
tempo di eliminazione del guasto	614-02-26
tempo di interruzione della corrente di guasto	614-02-25
tensione a impulso di manovra.....	614-03-30
tensione armonica	614-01-14
tensione di alimentazione	614-01-03
tensione di tenuta	614-03-20
tensione di tenuta a frequenza industriale.....	614-03-22
tensione di tenuta nominale.....	614-03-21
tensione interarmonica	614-01-15
tensione nominale, <di un'apparecchiatura>.....	614-03-09
tensione più elevata per l'apparecchiatura	614-03-01
tensione psifrometrica	614-04-06
tensione residua, <di uno scaricatore>	614-03-53
terminale di fornitura.....	614-01-02
trasferimento accidentale di tensione.....	614-03-42
valore della sovratensione tra fasi in per unità	614-03-12
valore della sovratensione verso terra in per unità	614-03-11
variazione ciclica di tensione	614-01-07
variazione di tensione	614-01-05
vicinanza.....	614-04-04

JAPANESE

安定持続電圧	614-01-09
一相地絡から多相事故に進展する事故	614-02-21
永久絶縁事故	614-02-08
開極	614-02-28
外部過電圧	614-03-38
回復電圧	614-01-27
外部絶縁	614-03-02
開閉インパルス	614-03-30
開閉インパルス保護比	614-03-59
開閉インパルス保護レベル, <サージ保護装置の>	614-03-57
開放, <供給の>	614-01-23
外乱記録装置	614-02-35
過電圧, <電力系統の>	614-03-10
過電圧制限装置	614-03-47
過渡過電圧	614-03-14
過渡絶縁事故	614-02-09
雷インパルス	614-03-28
雷インパルス保護比	614-03-58
雷インパルス保護レベル, <サージ保護装置の>	614-03-56
雷保護装置	614-03-60
間欠性絶縁事故	614-02-12
乾燥フラッシュオーバー試験	614-03-44
機器最高電圧	614-03-01
規約波頭長, <雷インパルスの>	614-03-29
逆フラッシュオーバー	614-03-41
供給支障電力	614-01-25
供給点	614-01-02
供給電圧	614-01-03
共振過電圧	614-03-43
偶発移行電圧	614-03-42
継続, <供給の>	614-01-22
系統インピーダンス	614-01-13
系統連系点	614-01-12
高調波共振	614-01-17
高調波電圧	614-01-14
高調波発生源	614-01-16
故障インピーダンス	614-02-07
故障点標定装置	614-02-34
サージ	614-03-25
サージ避雷器	614-03-51
サージ保護装置	614-03-48
最終遮断	614-02-32
裁断波パルス電圧	614-03-34

裁断までの時間	614-03-35
再閉路失敗.....	614-02-31
再閉路成功.....	614-02-30
三相短絡事故	614-02-20
残留電圧, <避雷器の>	614-03-53
自己回復性絶縁	614-03-04
自己消弧限界電流.....	614-02-11
自己消弧性絶縁破壊	614-02-10
事故除去	614-02-24
事故除去時間	614-02-26
事故電流遮断時間.....	614-02-25
次数間高調波	614-01-15
持続周波数.....	614-01-11
次同期共振.....	614-01-18
自動再閉路.....	614-02-29
遮断負荷	614-01-24
周期電圧変動	614-01-07
周波数偏差.....	614-01-10
瞬時電圧降下	614-01-08
瞬断, <供給電圧の>.....	614-01-26
商用周波数耐電圧.....	614-03-22
人工汚損試験	614-03-46
静電結合	614-04-01
絶縁, <機器の>	614-03-07
絶縁協調	614-03-08
絶縁破壊	614-02-01
絶縁破壊	614-03-15
絶縁破壊箇所	614-02-33
絶縁レベル.....	614-03-23
線間短絡事故	614-02-17
全波パルス電圧	614-03-33
線路絶縁事故	614-02-14
想定短絡電流	614-02-05
送電電圧降下	614-01-20
続流.....	614-03-49
ターン間絶縁事故.....	614-02-22
耐電圧	614-03-20
多相地絡事故	614-02-19
立上りパルス電圧.....	614-03-26
立下りパルス電圧.....	614-03-27
単位法による線間過電圧.....	614-03-12
単位法による対地間過電圧	614-03-11
短絡.....	614-02-02
短時間過電圧	614-03-13

短絡電流	614-02-03
注水フラッシュオーバー試験	614-03-45
直撃雷	614-03-39
地絡事故	614-02-16
地絡要因	614-03-06
定格耐電圧	614-03-21
定格電圧，＜機器の＞	614-03-09
低減係数	614-04-05
抵抗性絶縁事故	614-02-13
鉄共振	614-01-19
電圧損失	614-01-21
電圧不平衡	614-01-32
電圧変化	614-01-05
電圧偏差	614-01-04
電圧変動	614-01-06
電気防食	614-04-08
伝導性結合	614-04-02
電力線搬送用信号電圧	614-01-35
電力品質	614-01-01
内部過電圧	614-03-37
内部絶縁	614-03-03
二点同時地絡事故	614-02-18
配電系統の不平衡対策	614-01-34
破壊放電	614-03-17
曝露，＜電源線に対する金属構造の＞	614-04-04
波高値短絡電流	614-02-06
波頭長，＜電圧パルス＞	614-03-31
波尾長，＜電圧パルス＞	614-03-32
パルス電圧，＜電力系統の＞	614-03-24
パルス発生器	614-03-36
破裂放電	614-03-16
非自己回復性絶縁	614-03-05
非線形型避雷器	614-03-54
火花放電	614-03-19
評価雑音電圧	614-04-06
部分短絡電流	614-02-04
不平衡要因	614-01-33
フラッシュオーバー	614-03-18
フリッカー	614-01-28
フリッカー電圧範囲	614-01-29
フリッカー表示器	614-01-31
フリッカーメータ	614-01-30
閉極	614-02-27
放出型避雷器	614-03-55

放電電流, <避雷器の>	614-03-52
保護用スパークギャップ	614-03-50
母線絶縁事故	614-02-15
巻線間絶縁事故	614-02-23
迷走電流	614-04-07
誘導結合	614-04-03
誘導雷	614-03-40

POLSKI

asymetria napięcia, f.....	614-01-32
ciągłość dostawy, <energii elektrycznej> f.....	614-01-22
ciągłość zasilania, f.....	614-01-22
czas do półszczytu, <impulsu> m.....	614-03-32
czas do ucięcia udaru, m.....	614-03-35
czas eliminacji zwarcia, m.....	614-02-26
czas trwania czoła, <udaru łączeniowego> m.....	614-03-31
czas umowny trwania czoła, <udaru piorunowego> m.....	614-03-29
czas wyłączenia zwarcia, m.....	614-02-25
czoło udaru napięcia, n.....	614-03-26
energia niedostarczona, f.....	614-01-25
fala udarowa napięcia, f.....	614-03-25
ferrorezonans, m.....	614-01-19
generator impulsów udarowych, m.....	614-03-36
grzbiet udaru napięcia, m.....	614-03-27
harmoniczna napięcia, f.....	614-01-14
impedancja sieci zasilającej, f.....	614-01-13
impedancja systemu zasilania, f.....	614-01-13
impedancja w miejscu zwarcia, f.....	614-02-07
instalacja odgromowa, f.....	614-03-60
interharmoniczna napięcia, f.....	614-01-15
iskiernik, m.....	614-03-50
izolacja niesamoregenerująca się, f.....	614-03-05
izolacja samoregenerująca się, f.....	614-03-04
izolacja urządzenia, f.....	614-03-07
izolacja wewnętrzna, f.....	614-03-03
izolacja zewnętrzna, f.....	614-03-02
jakość energii elektrycznej, f.....	614-01-01
koordynacja izolacji, f.....	614-03-08
łączeniowy poziom ochrony, <urządzenia zabezpieczającego> m.....	614-03-57
łączeniowy współczynnik ochrony, m.....	614-03-59
lokalizacja uszkodzenia, f.....	614-02-33
lokalizator uszkodzeń, m.....	614-02-34
LPS.....	614-03-60
miernik migotania, <światła> m.....	614-01-30
migotanie, <światła> n.....	614-01-28
moc wyłączana, f.....	614-01-24
napięcie impulsowe, n.....	614-03-24
napięcie najwyższe urządzenia, n.....	614-03-01
napięcie przemienne wytrzymywane, <w trakcie próby napięciowej> n.....	614-03-22
napięcie psofometryczne ważone, n.....	614-04-06
napięcie reszkowe, <odgromnika> n.....	614-03-53
napięcie sygnalizacyjne w sieci elektroenergetycznej, n.....	614-01-35
napięcie wytrzymywane, <w trakcie próby napięciowej> n.....	614-03-20
napięcie zasilające, n.....	614-01-03
napięcie znamionowe wytrzymywane, <w trakcie próby napięciowej> n.....	614-03-21
napięcie znamionowe, <urządzenia> n.....	614-03-09

ochrona katodowa, f	614-04-08
odchyłka częstotliwości, f	614-01-10
odchyłka napięcia, f	614-01-04
odgromnik wydmuchowy, m	614-03-55
odgromnik zaworowy, m	614-03-54
odgromnik, m	614-03-51
odłączenie zasilania, n	614-01-23
ogranicznik przepięć, m	614-03-47
oscyloper turbograf, <termin niezalecany> m	614-02-35
piorunowy poziom ochrony, <urządzenia zabezpieczającego> m	614-03-56
piorunowy współczynnik ochrony, m	614-03-58
powrót napięcia, m	614-01-27
poziom izolacji, m	614-03-23
prąd graniczny samogaśnięcia łuku, m	614-02-11
prąd następczy, m	614-03-49
prąd wyładowczy, <odgromnika> m	614-03-52
prąd zwarcia częściowy, m	614-02-04
prąd zwarcia maksymalny, m	614-02-06
prąd zwarcia spodziewany, m	614-02-05
prąd zwarcia, m	614-02-03
prąd zwarcia częściowy, m	614-02-04
prąd zwarcia maksymalny, m	614-02-06
prąd zwarcia spodziewany, m	614-02-05
prąd zwarcia, m	614-02-03
prądy błądzące, m pl	614-04-07
próba wytrzymałości elektrycznej na sucho, f	614-03-44
próba wytrzymałości elektrycznej przy zabrudzeniu, <sztucznym> f	614-03-46
próba wytrzymałości elektrycznej w deszczu, f	614-03-45
przebiecie, <elektryczne> n	614-03-15
przebiecie, <izolacji stałej> n	614-03-17
przepięcie dorywcze, n	614-03-13
przepięcie przejściowe, n	614-03-14
przepięcie rezonansowe, n	614-03-43
przepięcie wewnętrzne, n	614-03-37
przepięcie zewnętrzne, n	614-03-38
przepięcie, <w systemie elektroenergetycznym> n	614-03-10
przerwa krótkotrwała, <w zasilaniu> f	614-01-26
przerwa w dostawie, <energii elektrycznej> f	614-01-23
przerzut awaryjny napięcia, m	614-03-42
przeskok odwrotny, m	614-03-41
przeskok, <na izolatorze> m	614-03-18
przeskok, <w gazie lub cieczy> m	614-03-19
przysiad napięcia, m	614-01-08
punkt dostawy, <energii elektrycznej> m	614-01-02
punkt połączenia z siecią publiczną, m	614-01-12
punkt wspólnego połączenia, <z siecią publiczną> m	614-01-12
punkt zasilania, m	614-01-02
PWP	614-01-12
rejestrator zakłóceń, m	614-02-35

rezonans harmoniczných, m	614-01-17
rezonans podsynchroniczny, m	614-01-18
samoczynne powtórne załączenie, n	614-02-29
spadek napięcia w linii, m	614-01-20
sprężenie galwaniczne, n	614-04-02
sprężenie indukcyjne, n	614-04-03
sprężenie pojemnościowe, n	614-04-01
SPZ	614-02-29
SPZ definitywne, n	614-02-32
SPZ nieskuteczne, n	614-02-31
SPZ skuteczne, n	614-02-30
stabilność częstotliwości, f	614-01-11
stabilność napięcia, f	614-01-09
symetryzacja sieci rozdzielczej, f	614-01-34
TOV	614-03-13
udar łączeniowy, m	614-03-30
udar napięcia, <w systemie energetycznym> m	614-03-24
udar napięciowy pełny, m	614-03-33
udar napięciowy ucięty, m	614-03-34
udar piorunowy, <umowny> m	614-03-28
uderzenie pioruna bezpośrednie, n	614-03-39
uderzenie pioruna pośrednie, n	614-03-40
upływ do ziemi, m	614-04-02
uszkodzenie izolacji linii, n	614-02-14
uszkodzenie izolacji przemijające, n	614-02-09
uszkodzenie izolacji szyn, n	614-02-15
uszkodzenie izolacji trwałe, n	614-02-08
uszkodzenie izolacji, n	614-02-01
wahania napięcia, n pl	614-01-06
wartość względna przepięcia doziemnego, f	614-03-11
wartość względna przepięcia międzyfazowego, f	614-03-12
wskaźnik migotania, m	614-01-31
współczynnik asymetrii, m	614-01-33
współczynnik doziemienia, m	614-03-06
współczynnik redukcji, m	614-04-05
współczynnik skrócenia fali, m	614-04-05
współczynnik zwarcia z ziemią, m	614-03-06
wyłączenie definitywne, n	614-02-28
wyłączenie zwarcia, n	614-02-24
wyładowanie powierzchniowe, n	614-03-18
wyładowanie zupełne, n	614-03-16
zabezpieczenie przeciwprzepięciowe, n	614-03-48
zakłócenie powtarzające się, n	614-02-12
zakłócenie samogasnące, n	614-02-10
zakres migotania napięcia, m	614-01-29
załączenie, n	614-02-27
zanik napięcia, m	614-01-21
zapad napięcia, m	614-01-08
zbliżenie, <między linią energetyczną i strukturą metalową> n	614-04-04

zmiana napięcia, f.....	614-01-05
zmiany cykliczne napięcia, f pl	614-01-07
źródło zakłóceń harmonicznych, n	614-01-16
zwarcie doziemne, n.....	614-02-16
zwarcie jednofazowe z ziemią, n	614-02-16
zwarcie międzyfazowe, n.....	614-02-17
zwarcie międzyzwojeniowe, n	614-02-23
zwarcie międzyzwojowe, n	614-02-22
zwarcie na linii, n	614-02-14
zwarcie na szynach, n	614-02-15
zwarcie podwójne z ziemią, n.....	614-02-18
zwarcie powtarzające się, n.....	614-02-12
zwarcie przemijające, n	614-02-09
zwarcie rezystancyjne, n	614-02-13
zwarcie rozwijające się, n	614-02-21
zwarcie samogasnące, n.....	614-02-10
zwarcie symetryczne, <termin niezalecany> n.....	614-02-20
zwarcie trójfazowe, n	614-02-20
zwarcie wielokrotne z ziemią, n	614-02-19
zwarcie, n.....	614-02-02

PORTUGUÊS

abertura	614-02-28
acoplamento capacitivo	614-04-01
acoplamento condutor	614-04-02
acoplamento indutivo	614-04-03
balanceamento de uma rede de distribuição	614-01-34
cauda de uma tensão de impulso	614-03-27
cava de tensão	614-01-08
choque da tensão de impulso	614-03-34
continuidade, <da alimentação>	614-01-22
contornamento	614-03-18
coordenação da isolação	614-03-08
corrente de curto-circuito	614-02-03
corrente de descarga, <de um descarregador de sobretensões>	614-03-52
corrente de pico de curto-circuito	614-02-06
corrente de seguimento	614-03-49
corrente limite de autoextinção	614-02-11
corrente parcial de curto-circuito	614-02-04
corrente presumida de curto-circuito	614-02-05
corrente vagabunda	614-04-07
curto-circuito	614-02-02
defeito à terra	614-02-16
defeito à terra do duplo isolamento	614-02-18
defeito á terra do múltiplo isolamento	614-02-19
defeito de isolamento	614-02-01
defeito de isolamento autoextinguível	614-02-10
defeito de isolamento de linha	614-02-14
defeito de isolamento do barramento	614-02-15
defeito de isolamento evolutivo	614-02-21
defeito de isolamento intermitente	614-02-12
defeito de isolamento linha a linha	614-02-17
defeito de isolamento permanente	614-02-08
defeito de isolamento resistivo	614-02-13
defeito de isolamento simétrico	614-02-20
defeito de isolamento transitório	614-02-09
defeito entre enrolamentos	614-02-23
defeito entre espiras	614-02-22
descarga atmosférica direta	614-03-39
descarga atmosférica indireta	614-03-40
descarga disruptiva	614-03-16
descarregador de sobretensão de resistência variável	614-03-54
descarregador de sobretensões de expulsão	614-03-55
descarregador de sobretensões, <atmosféricas>	614-03-51
desconexão, <da alimentação>	614-01-23
desiquilíbrio de tensão	614-01-32
desvio da tensão	614-01-04
desvio de frequência	614-01-10
disparo definitivo	614-02-32

dispositivo de proteção de sobrecarga.....	614-03-48
dispositivo limitador de sobretensão	614-03-47
disrupção elétrica	614-03-15
disrupção em retorno.....	614-03-41
disruptor de proteção.....	614-03-50
duração até ao corte.....	614-03-35
duração até ao pico, <de uma tensão de impulso de comutação>	614-03-31
duração convencional de frente, <de uma tensão de impulso atmosférico>	614-03-29
duração de meia amplitude, <de uma tensão de impulso>	614-03-32
eliminação de um defeito.....	614-02-24
energia não fornecida.....	614-01-25
ensaio de poluição artificial	614-03-46
ensaio dielétrico a seco	614-03-44
ensaio dielétrico sob chuva	614-03-45
escorvamento	614-03-19
estabilidade da frequência.....	614-01-11
estabilidade da tensão.....	614-01-09
exposição, <de uma estrutura metálica a uma linha elétrica>	614-04-04
fator de defeito à terra	614-03-06
fator de redução	614-04-05
fecho	614-02-27
ferrorressonância.....	614-01-19
flickerímetro	614-01-30
flutuação da tensão	614-01-06
fonte de perturbação harmónica	614-01-16
frente de uma tensão de impulso	614-03-26
gama da tensão de tremulação	614-01-29
gerador de impulso.....	614-03-36
grau de desequilíbrio	614-01-33
impedância da rede de alimentação	614-01-13
impedância de defeito	614-02-07
impulso de tensão de onda completa.....	614-03-33
indicador de tremulação	614-01-31
interrupção breve.....	614-01-26
isolação autorregeneradora	614-03-04
isolação externa	614-03-02
isolação interna	614-03-03
isolação não autorregeneradora	614-03-05
isolação, <do equipamento>	614-03-07
localização do defeito de isolamento	614-02-33
localizador de defeito.....	614-02-34
nível de isolamento.....	614-03-23
nível de protecção às sobretensões atmosféricas, <de um dispositivo de protecção>	614-03-56
nível de protecção às sobretensões de manobra, <de um dispositivo de protecção de sobrecarga>	614-03-57
perda de tensão.....	614-01-21
perfuração	614-03-17
perturbógrafo	614-02-35
ponto de acoplamento comum	614-01-12

ponto de entrega	614-01-02
potência interrompida	614-01-24
proteção catódica	614-04-08
qualidade da energia elétrica	614-01-01
queda de tensão na linha	614-01-20
registador de perturbações	614-02-35
relação de protecção às sobretensões atmosféricas	614-03-58
relação de protecção às sobretensões de comutação	614-03-59
religação automática	614-02-29
religação bem sucedida	614-02-30
religação mal sucedida	614-02-31
reposição da tensão	614-01-27
ressonância harmónica	614-01-17
ressonância sub-sincronizada	614-01-18
sistema de protecção contra descargas atmosféricas	614-03-60
sobretensão de ressonância	614-03-43
sobretensão externa	614-03-38
sobretensão interna	614-03-37
sobretensão por unidade fase-fase	614-03-12
sobretensão por unidade fase-terra	614-03-11
sobretensão temporária	614-03-13
sobretensão transitória	614-03-14
sobretensão, <numa rede de distribuição elétrica>	614-03-10
tempo de eliminação de um defeito	614-02-26
tempo de interrupção da corrente de defeito	614-02-25
tensão da sinalização de sistema de alimentação	614-01-35
tensão de alimentação	614-01-03
tensão de choque	614-03-25
tensão de impulso	614-03-24
tensão de impulso atmosférico	614-03-28
tensão de impulso de comutação	614-03-30
tensão estipulada, <do equipamento>	614-03-09
tensão harmónica	614-01-14
tensão interharmónica	614-01-15
tensão mais elevada para o equipamento	614-03-01
tensão ponderada psofométrica	614-04-06
tensão residual, <de um descarregador de sobretensões>	614-03-53
tensão suportável	614-03-20
tensão suportável à frequência industrial	614-03-22
tensão suportável estipulada	614-03-21
terminais de alimentação	614-01-02
transferência accidental de tensão	614-03-42
tremulação	614-01-28
variação cíclica da tensão	614-01-07
variação da tensão	614-01-05

SERBIAN

LPS	614-03-60
PCC	614-01-12
атмосферски пренапон, м јд	614-03-28
аутоматско поновно укључење, с јд	614-02-29
балансирање дистрибутивне мреже, с јд	614-01-34
виртуелно трајање чела, <атмосферског пренапона> с јд	614-03-29
вишеструки земљоспој, м јд	614-02-19
време до одсецања, с јд	614-03-35
време до половине вредности, <импулсног напона> с јд	614-03-32
време за постизање врха, <импулсног напона> с јд	614-03-31
време отклањања квара, с јд	614-02-26
време прекидања струје квара, с јд	614-02-25
вршна вредност струје кратког споја, ж јд	614-02-06
граница струје самогашења, ж јд	614-02-11
губитак енергије, м јд	614-01-25
губитак напона, м јд	614-01-21
двоструки земљоспој, м јд	614-02-18
директан удар грома, м јд	614-03-39
електрични пробој, м јд	614-03-15
заједничка прикључна тачка, ж јд	614-01-12
затварање, с јд	614-02-27
зачеље импулсног напона, с јд	614-03-27
заштитни ниво атмосферског пренапона, <пренапонског заштитног уређаја> м јд	614-03-56
заштитни ниво расклопног пренапона, <пренапонског заштитног уређаја> м јд	614-03-57
заштитни однос према атмосферским пренапонима, м јд	614-03-58
заштитни однос према склопним пренапонима, м јд	614-03-59
заштитно искриште, с јд	614-03-50
земљоспој, м јд	614-02-16
извор хармонијских сметњи, м јд	614-01-16
издувни одводник пренапона, м јд	614-03-55
изложеност, <металних структура електроенергетском воду> с јд	614-04-04
изолација која није самообновљива, ж јд	614-03-05
изолација, <опреме> ж јд	614-03-07
импеданса квара, ж јд	614-02-07
импеданса система, ж јд	614-01-13
импулсни генератор, м јд	614-03-36
импулсни напон пуног таласа, м јд	614-03-33
импулсни напон, <у електроенергетском систему> м јд	614-03-24
индикатор треперења, м јд	614-01-31
индикатор фликера, м јд	614-01-31
индиректни удар грома, м јд	614-03-40
индуктивна спрега, ж јд	614-04-03
искључење, с јд	614-01-23
испитивање диелектричне чврстоће у влажном, с јд	614-03-45
испитивање диелектричне чврстоће у сувом, с јд	614-03-44
испитивање у загађеној атмосфери, с јд	614-03-46
капацитивна спрега, ж јд	614-04-01

катодна заштита, ж јд	614-04-08
квалитет електричне енергије, м јд	614-01-01
квар изолације између навојака, м јд	614-02-22
квар изолације између намотаја, м јд	614-02-23
квар изолације који се понавља, ж јд	614-02-12
квар изолације који се развија, м јд	614-02-21
квар изолације преко отпорности, м јд	614-02-13
квар изолације, м јд	614-02-01
квар на изолацији вода, м јд	614-02-14
квар на изолацији сабирнице, м јд	614-02-15
колебање напона, с јд	614-01-06
компонента струје кратког споја, ж јд	614-02-04
коначно искључење	614-02-32
коначно окидање, с јд	614-02-32
кондуктивна спрега, ж јд	614-04-02
координација изолације, ж јд	614-03-08
кратак спој, м јд	614-02-02
краткотрајни прекид, <напона напајања> м јд	614-01-26
краткотрајно снижење напона, с јд	614-01-08
локатор квара, м јд	614-02-34
локација квара изолације, ж јд	614-02-33
лутајућа струја, ж јд	614-04-07
међуфазни квар, м јд	614-02-17
међухармоник напона, м јд	614-01-15
мерач треперења, м јд	614-01-30
назначени напон, м јд	614-03-09
назначени подносили напон, м јд	614-03-21
највиши напон опреме, м јд	614-03-01
напон напајања, м јд	614-01-03
напонски удар, м јд	614-03-25
неиспоручена енергија, ж јд	614-01-25
непрекидност, <напајања> ж јд	614-01-22
несиметрија напона, ж јд	614-01-32
неуспешно поновно укључење, с јд	614-02-31
ниво изолације, м јд	614-03-23
одводник пренапона, м јд	614-03-51
одводник са нелинеарном отпорношћу, м јд	614-03-54
одсечени импулсни напон, м јд	614-03-34
одступање напона, с јд	614-01-04
одступање фреквенције, с јд	614-01-10
окидање, с јд	614-02-28
опсег напонског треперења, <фликера> м јд	614-01-29
отварање, с јд	614-02-28
отклањање квара, с јд	614-02-24
очекивана струја кратког споја, ж јд	614-02-05
пад напона на воду, м јд	614-01-20
повратни прескок, м јд	614-03-41
подносили напон мрежне фреквенције, м јд	614-03-22
подносили напон, м јд	614-03-20

подсинхрона резонанција, ж јд	614-01-18
поновно успостављање напона, с јд	614-01-27
прекид, <напајања> м јд	614-01-23
прекинуто оптерећење, с јд	614-01-24
прелазни пренапон, м јд	614-03-14
пренапон између фаза у релативним јединицама, м јд	614-03-12
пренапон фазе према земљи у релативним јединицама, м јд	614-03-11
пренапон, <у електроенергетском систему> м јд	614-03-10
пренапонски заштитни уређај, м јд	614-03-48
преостали напон, <одводника пренапона> м јд	614-03-53
прескок, м јд	614-03-18
привремени пренапон, м јд	614-03-13
пробој изолације, ж јд	614-03-17
продор пражњења, м јд	614-03-19
пролазни квар изолације, м јд	614-02-09
промена напона, ж јд	614-01-05
пропратна струја, ж јд	614-03-49
псофометријски мерен напон, м јд	614-04-06
разорно пражњење, с јд	614-03-16
регистратор поремећаја, м јд	614-02-35
редукциони фактор, м јд	614-04-05
резонантни пренапон, м јд	614-03-43
самогасиви квар изолације, м јд	614-02-10
самообновљива изолација, ж јд	614-03-04
сигнални напон мреже, м јд	614-01-35
симетрични квар изолације, м јд	614-02-20
систем заштите од атмосферског пражњења, м јд	614-03-60
склопни пренапон, м јд	614-03-30
случајни пренос напона, м јд	614-03-42
спољашња изолација, ж јд	614-03-02
спољашњи пренапон, м јд	614-03-38
стабилност напона, ж јд	614-01-09
стабилност фреквенције, ж јд	614-01-11
степен несиметрије, м јд	614-01-33
струја кратког споја, ж јд	614-02-03
струја пражњења, <одводника пренапона> ж јд	614-03-52
тачка напајања, ж јд	614-01-02
трајни квар изолације, м јд	614-02-08
треперење, с јд	614-01-28
трофазни квар изолације, м јд	614-02-20
укључење, с јд	614-02-27
унутрашња изолација, ж јд	614-03-03
унутрашњи пренапон, м јд	614-03-37
уређај за ограничење пренапона, м јд	614-03-47
успешно поновно укључење, с јд	614-02-30
фактор земљоспоја, м јд	614-03-06
ферорезонанција, ж јд	614-01-19
фликер, м јд	614-01-28
фликерметар, м јд	614-01-30

хармонијска резонанција, ж јд	614-01-17
хармоник напона, м јд	614-01-14
циклична промена напона, ж јд	614-01-07
чело импулсног напона, с јд	614-03-26

CHINESE

克拉默定律.....	815-12-27
保护火花间隙.....	614-03-50
被切负荷.....	614-01-24
避雷器.....	614-03-51
波前时间,〈冲击电压的〉.....	614-03-31
波尾时间,〈冲击电压的〉.....	614-03-32
不平衡因数.....	614-01-33
部分短路电流.....	614-02-04
残压,〈避雷器的〉.....	614-03-53
操作冲击保护比.....	614-03-59
操作冲击保护水平,〈保护装置的〉.....	614-03-57
操作冲击波.....	614-03-30
冲击电压,〈电力系统中〉.....	614-03-24
冲击电压波前.....	614-03-26
冲击电压波尾.....	614-03-27
冲击电压发生器.....	614-03-36
次同步谐振.....	614-01-18
电导性耦合.....	614-04-02
电感性耦合.....	614-04-03
电击穿.....	614-03-15
电力系统传送信号电压.....	614-01-35
电能质量.....	614-01-01
电容性耦合.....	614-04-01
电压变动.....	614-01-05
电压波动.....	614-01-06
电压不平衡.....	614-01-32
电压恢复.....	614-01-27
电压偏差.....	614-01-04
电压平稳度.....	614-01-09
电压消失.....	614-01-21
电压暂降.....	614-01-08
电源传送信号电压.....	614-01-35
电阻性绝缘故障.....	614-02-13
短路.....	614-02-02
短路电流.....	614-02-03
短时中断,〈供电电压的〉.....	614-01-26
断开,〈供电的〉.....	614-01-23
断续绝缘故障.....	614-02-12
对称绝缘故障.....	614-02-20
多重绝缘接地故障.....	614-02-19
额定电压,〈设备的〉.....	614-03-09
额定耐受电压.....	614-03-21
发展性绝缘故障.....	614-02-21

反击.....	614-03-41
放电电流, <避雷器的>.....	614-03-52
非线性电阻型避雷器	614-03-54
非直接雷击.....	614-03-40
非自恢复绝缘	614-03-05
峰值短路电流	614-02-06
工频耐受电压	614-03-22
公共连接点.....	614-01-12
供电点	614-01-02
供电电压	614-01-03
故障电流断开时间.....	614-02-25
故障定位器.....	614-02-34
故障记录仪.....	614-02-35
故障录波器.....	614-02-35
故障清除	614-02-24
故障清除时间	614-02-26
故障阻抗	614-02-07
管式避雷器.....	614-03-55
过电压, <电力系统中>.....	614-03-10
过电压瞬态行波限制器.....	614-03-51
过电压限制装置	614-03-47
合闸.....	614-02-27
换算系数	614-04-05
火花放电	614-03-19
击穿.....	614-03-17
间谐波电压.....	614-01-15
接地故障	614-02-16
接地故障因数	614-03-06
截波冲击电压	614-03-34
截断时间	614-03-35
介质干试验.....	614-03-44
介质湿试验.....	614-03-45
绝缘, <设备的>	614-03-07
绝缘故障	614-02-01
绝缘故障定位	614-02-33
绝缘配合	614-03-08
绝缘水平	614-03-23
浪涌.....	614-03-25
浪涌保护装置	614-03-48
雷电保护系统	614-03-60
雷电冲击保护比	614-03-58
雷电冲击保护水平, <保护装置的>	614-03-56
雷电冲击波.....	614-03-28
雷电冲击波视在波前时间	614-03-29

连续性, <供电的>.....	614-01-22
裸露, <金属电源线的>.....	614-04-04
母线绝缘故障.....	614-02-15
内部过电压.....	614-03-37
内绝缘.....	614-03-03
耐受电压.....	614-03-20
排气式避雷器.....	614-03-55
配电网的平衡.....	614-01-34
频率偏差.....	614-01-10
频率稳定性.....	614-01-11
破坏性放电.....	614-03-16
全波冲击电压.....	614-03-33
绕组间绝缘故障.....	614-02-23
人工污秽试验.....	614-03-46
三相绝缘故障.....	614-02-20
闪变.....	614-01-28
闪变电压范围.....	614-01-29
闪变严重度指标.....	614-01-31
闪变仪.....	614-01-30
闪变指示器.....	614-01-31
闪络.....	614-03-18
少供电量.....	614-01-25
设备最高电压.....	614-03-01
双重绝缘接地故障.....	614-02-18
瞬时绝缘故障.....	614-02-09
瞬态过电压.....	614-03-14
跳闸.....	614-02-28
铁磁谐振.....	614-01-19
外部过电压.....	614-03-38
外绝缘.....	614-03-02
系统阻抗.....	614-01-13
线对地过电压标么值.....	614-03-11
线对线过电压标么值.....	614-03-12
线路绝缘故障.....	614-02-14
线路压降.....	614-01-20
相间绝缘故障.....	614-02-17
谐波电压.....	614-01-14
谐波干扰源.....	614-01-16
谐波谐振.....	614-01-17
谐振过电压.....	614-03-43
续流.....	614-03-49
意外电压转移.....	614-03-42
阴极保护.....	614-04-08
永久性绝缘故障.....	614-02-08

预期短路电流	614-02-05
匝间绝缘故障	614-02-22
杂散电流	614-04-07
暂态过电压	614-03-13
噪声计加权电压	614-04-06
直接雷击	614-03-39
重合成功	614-02-30
重合失败	614-02-31
周期性电压变化	614-01-07
自动重合	614-02-29
自恢复绝缘	614-03-04
自熄弧电流极限	614-02-11
自熄弧绝缘故障	614-02-10
最终跳闸	614-02-32

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

3, rue de Varembé
PO Box 131
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel: + 41 22 919 02 11
Fax: + 41 22 919 03 00
info@iec.ch
www.iec.ch